Русский язык

ЖУРНАЛ РОССИЙСКОГО ТЕСТОВОГО КОНСОРЦИУМА

РУССКИЙ ТЕСТ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

№2
2015

Тестирование иностранцев: отечественный опыт

Лингводидактическое тестирование

Деятельность образовательных организаций, проводящих государственное тестирование по РКИ

Вопросы миграции: теория и практика



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В.ЛОМОНОСОВА

- **ЦЕНТР ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

  Адрес: г.Москва, Ленинские горы, ГСП, 2-й корпус гуманитарных факультетов МГУ, к.817
  Тел.: 8(495)939-42-60
  E-mail: bisrus@cs.msu.su
  Сайт: http://www.philol.msu.ru/~testcenter/

- **ЦЕНТР ПОДГОТОВКИ И ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

  Адрес: г.Москва, ул. Кржижановского, д.24/35, корп.1
  Тел.: 8(499)724-23-21, 8(499)124-83-55, 8(906)722-17-11
  E-mail: mail@russian-test.com
  Сайт: http://www.russian-test.com



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

- **ЦЕНТР ЯЗЫКОВОГО ТЕСТИРОВАНИЯ**

  Адрес: г.Санкт-Петербург, наб. Лейт.Шмидта, д.11, к.213
  Тел.: (812)323-42-87, (812)325-11-24
  E-mail: testspb@mail.ru
  Сайт: http://spbu.ru/



РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ

- **МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ТЕСТИРОВАНИЯ**

  Адрес: г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.10, к.2(А)
  Тел.: +7(499)936-85-89
  E-mail: testrudn@yandex.ru
  Сайт: http://testmigr.ru/

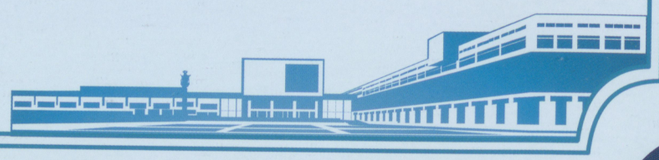
- **ЦЕНТР ТЕСТИРОВАНИЯ**

  Адрес: г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.10/3, каб. 202
  Тел.: +7(499)936-85-79, +7(495)648-49-29
  E-mail: cturudn@yandex.ru
  Сайт: http://testmigr.ru/

- **ШКОЛА ПОДГОТОВКИ ОБРАЗОВАНИЯ МИГРАНТОВ**

  Адрес: г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.10, стр.3, каб.21
  Тел.: +7(499)936-86-28, +7(929)659-61-29
  E-mail: shopm.rudn@mail.ru
  Сайт: http://testmigr.ru/

rudn.ru
dporudn.ru



testcons.ru

РУССКИЙ ТЕСТ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕСТИРОВАНИЕ ИНОСТРАНЦЕВ: ОТЕЧЕСТВЕННЫЙ ОПЫТ 4

Концепция тестирования по русскому языку как иностранному в форме собеседования (уровень с2.А - «носитель русского языка») в условиях ограниченного временного интервала иностранных граждан, претендующих на получение гражданства РФ 4

Волосовец Т.В., Кутепова Е.Н. Особенности организации проведения комплексного экзамена для иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата 14

Алимова М.В., Куновски М.Н., Куликова Е.Ю., Новоселова Н.Н. К вопросу о качестве КИМ для лиц с ограниченными возможностями здоровья в рамках комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России основам законодательства РФ 17

Должикова А.В., Румянцева Н.М., Куриленко В.Б. Тест по русскому языку как иностранному в структуре комплексного экзамена для трудящихся мигрантов: ожидания и реальность 19

Тряпельников А. В. К концепции использования дистанционных технологий в подготовке трудовых мигрантов к комплексному экзамену по русскому языку, истории россии и основам законодательства РФ 24

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ 28

Беликова Л.Г., Ерофеева И.Н. Шкала суммарной оценки в тестировании 28

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ,ПРОВОДЯЩИХ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ 34

Тумакова Е.В. Центр адаптационных практик и тестирования фгбоу во «Тюменский государственный университет» 34

Рыбакова М.В. Центр обучения и тестирования иностранных граждан иэуп (г.Казань) комплексный экзамен для иностранных граждан: первые итоги, проблемы и перспективы их решения 36

ВОПРОСЫ МИГРАЦИИ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА 38

Ельникова С.И. Трансформация национальной идентичности трудовых мигрантов в соответствии с условиями страны пребывания 38

Поморцева Н.В., Синячкин В.П., Кротова Т.А. Реализация задач адаптации трудовых мигрантов в процессе подготовки к тестированию по русскому языку в рамках комплексного экзамена 41

ХРОНИКА 46

Календарь событий: 2014 46

Календарь событий: 2015 47

НАША МЕТОДИЧКА 52

Учебно-методическое обеспечение проведения экзамена 52

Типовой тест по Истории России 56



Российский университет дружбы народов

КОНЦЕПЦИЯ ТЕСТИРОВАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ФОРМЕ СОБЕСЕДОВАНИЯ (УРОВЕНЬ С2.А - «НОСИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА») В УСЛОВИЯХ ОГРАНИЧЕННОГО ВРЕМЕННОГО ИНТЕРВАЛА ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН, ПРЕТЕНДУЮЩИХ НА ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА РФ (ОСУЩЕСТВЛЯЕМОГО В РАМКАХ ФЗ № 71)

Раздел 1. Актуальность, сущностные признаки, специфика проведения собеседования на определение уровня «носитель русского языка»

Важнейшей задачей в сфере государственной миграционной политики признано создание условий для адаптации и интеграции мигрантов в российское общество, защита их прав и свобод, обеспечение социальной защищенности[1]. В кратчайшие сроки, в течение нескольких последних лет, Федеральной миграционной службой России, Министерством образования и науки РФ в сотрудничестве с головными вузами —членами научно-методического объединения — «Российского тестового Консорциума» созданы механизмы, найдены перспективные стратегии и средства решения этих актуальных задач: разработаны Требования, типовые тесты, основана сеть центров информационной и правовой поддержки мигрантов, центров обучения русскому языку, истории и культуре России, школ мигрантов. Можно констатировать, что в Российской Федерации окончательно сложилась государственная система тестирования различных категорий иностранных граждан как составной элемент государственной миграционной политики РФ.

К новым, перспективным тенденциям в сфере миграционной политики РФ следует отнести возможность упрощенного порядка получения гражданства РФ иностранцами, признанными носителями русского языка. В этой связи перед научно-образовательным сообществом поставлена задача разработки методологических и методических основ определения уровня коммуникативной и культурологической компетенций граждан, претендующих на получения статуса носителя русского языка. Законодательно[2] (№ 71-ФЗ) определено, что форматом определения уровня «носитель русского языка» является проведение собеседования. Подобный мягкий (по сравнению с системой проведения комплексного экзамена для трудящихся мигрантов, а также лингводидактическим тестом для иностранных граждан, получающих гражданство РФ на общих основаниях и проходящих многоуровневую и многоступенчатую проверку) формат установления степени сформированности коммуникативной и культурологической компетенций обусловлен, в первую очередь, необходимостью решения геополитической

1 Концепция миграционной политики Российской Федерации на период до 2015 г.

2 ФЗ от 20 апреля 2014 г. № 71-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон "О гражданстве Российской Федерации" и отдельные законодательные акты Российской Федерации», нормативные документы ФМС России, приказы Министерства образования и науки РФ.

задачи адресной поддержки соотечественников, говорящих на русском языке и ментально близких российской цивилизационной парадигме. Определенный российским законодательством подход предполагает предоставление преференций при получении российского гражданства иностранным гражданам, тесно связанным с Россией на духовно-нравственном, культурно-историческом уровне.

В нормативно-правовых документах носителем русского языка признается «лицо, владеющее русским языком и повседневно использующее его в семейно-бытовой и культурной сферах»[3]. Следует также иметь в виду, что под данную категорию подпадают не только соотечественники, связанные прямым родством с российскими гражданами, но и этнические иностранцы, в течение длительного времени проживающие в РФ, заключившие межнациональные браки, связанные профессиональными отношениями и т.п. Проведение собеседования с иностранными гражданами[4] осуществляется с целью определения их соответствия статусу «носитель русского языка» как детерминанте степени интегрированности (реальной или потенциальной) в российское общество.

Собеседование проводится комиссиями, формируемыми региональными управлениями Федеральной миграционной службы России. В состав данной комиссии входят руководитель (начальник) структурного подразделения ФМС России (структурного подразделения территориального органа ФМС России) либо заместитель руководителя (начальника) структурного подразделения ФМС России (структурного подразделения территориального органа ФМС России); специалисты структурного подразделения ФМС России (территориального органа ФМС России), к компетенции которых отнесены вопросы гражданства Российской Федерации; представители научных, образовательных организаций из числа профессорско-преподавательского состава, осуществляющие подготовку по образовательным программам высшего образования по направлениям подготовки «Филология» и (или) «Лингвистика» или дополнительным образовательным программам в сфере обучения русскому языку как иностранному, имеющие квалификацию, подтвержденную удостоверением на право проведения лингводидактического тестирования по РКИ, выданным одним из головных вузов государственной системы тестирования[5].

Методологическим ориентиром организации и проведения собеседования стал IV сертификационный (С2 — в международной классификации) уровень владения РКИ Государственной системы лингводидактического тестирования по русскому языку как иностранному. Вместе с тем в правоприменительной практике выявлен ряд несоответствий (в основном, методологического характера), требующих доработки:

— тестовые материалы, используемые в системе ТРКИ, разработаны с ориентацией на «образованного» носителя русского языка, с учетом потребностей системы высшего профессионального образования. В то же время в систему тестовой проверки РФ интегрируется субъект нового типа (новая категория тестируемых) — иностранные граждане с различным уровнем образования и профессиональной подготовки, в том числе с крайне низким образовательным цензом, при этом цели тестируемых не связаны с получением высшего профессионального образования в вузах РФ. В этой связи следует заключить, что задачи и содержание тестовых материалов системы ТРКИ не в полной мере отвечают потребностям тестовой проверки иностранных граждан, претендующих на подтверждение статуса «носитель русского языка». Необходимо также в рамках уровня С2 ТРКИ выделить особый подуровень С2.А, который соответствует коммуникативной



3 Приказ Минобрнауки России от 01.04.2014 № 255 «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним»; Приказ ФМС России от 26.05.2014 № 379 «Об утверждении Требований к специалистам, входящим в состав комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, Правил проведения собеседования комиссией по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка с иностранным гражданином или лицом без гражданства, Требований к форме заявления о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка и Требований к форме решения комиссии о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка».

4 Под термином «иностранные граждане» в данной Концепции понимаются граждане иностранных государств и лица без гражданства.

5 Приказ Федеральной миграционной службы России от 26 мая 2014 г. № 379 (г. Москва).

компетентности среднего носителя русского языка без учета уровня его образованности и профессиональной подготовки;

— культурологическая составляющая коммуникативной компетентности в материалах системы ТРКИ не является отдельным и самостоятельным объектом контроля, в то же время проверка степени интегрированности иностранных граждан, претендующих на статус «носитель русского языка», в российское общество требует системной проверки культурологических знаний, навыков, умений тестируемых;

— поликомпонентный, многоэтапный механизм тестовой проверки, принятый в системе ТРКИ (пять объемных и продолжительных по времени выполнения субтестов) является технологически избыточным при тестировании иностранных граждан, претендующих на получение статуса «носитель русского языка» и имеющих опыт общения на русском языке с гражданами РФ.

При определении методологических и методических основ собеседования на определение уровня «носитель русского языка» учитывался опыт организации интеграционного экзамена по русскому языку, истории России, основам законодательства РФ как важного элемента адаптации иностранных граждан в российской действительности. Был также принят во внимание мировой опыт тестовой проверки в данном формате. С этой целью проведён анализ существующих методик тестирования, разработанных в Европе и Америке[6]: структуры теста-интервью, процедуры ведения, оценки, направлений и содержания подготовки экзаменаторов и тестируемых и др.

Наибольшее признание среди подобных зарубежных систем получил «Тест устной компетентности»



(Oral Proficiency Interview — OPI), разработанный и широко применяемый в США. Положительно оценивая методико-технологическую составляющую этой тестовой системы, разработчики настоящей Концепции выявили и ряд характеристик, не позволяющих использовать данную модель при лингводидактическом тестировании на определение уровня «носитель русского языка»:

— OPI предназначен исключительно для оценки уровня коммуникативно-речевой компетентности тестируемых, в то время как собеседование ставит своей целью комплексную проверку интегрированности (реальной или потенциальной) тестируемых в российское общество;

— в системе OPI отсутствуют такие объекты контроля, как социокультурная, культурологическая составляющие подготовки тестируемого, в лингводидактическом тестировании на определение уровня «носитель русского языка» их проверка обладает большой значимостью;

— OPI является многоступенчатой системой выявления уровня коммуникативной компетентности тестируемого из возможных 10, собеседование нацелен на установление соответствия социокультурной и коммуникативно-речевой компетентности иностранного гражданина одному уровню — уровню «носитель русского языка»;

— OPI организуют и проводят исключительно специалисты-педагоги и филологи, в то время как в соответствии со специфическими целями и задачами собеседования в его организации и проведении принимают участие комплексные экзаменационные комиссии, в состав которых входят сотрудники Федеральной миграционной службы России, не являющиеся педагогическими работниками, а также специалисты в области преподавания РКИ и тестирования.

Резюмируя сказанное, следует заключить: **оптимальный формат проведения собеседования на определение уровня «носитель русского языка» — лингводидактический тест (тестирование) по РКИ, который представляет собой контрольно-измерительную процедуру, обеспечивающую проверку уровня лингвокультурной подготовки иностранных граждан, протекающую в форме специально структурированной беседы, которая проводится на материале культурологического содержания. Лингводидактический тест-собеседование (ЛТС) устанавливает уровень владения русским языком не ниже С2.А и определяет степень интегрированности иностранного гражданина (реальную или потенциальную) в российское общество, что в совокупности соответствует уровню «носитель русского языка».** К отличительным признакам ЛТС следует также отнести аутентичность тестовых заданий, приближённость тестовых ситуаций к условиям естественного общения носителей русского языка. ЛТС разрабатывается на материале, обладающем социокультурной значимостью, что позволяет в процессе подготовки и сдачи данного теста формировать в когнитивной системе иностранного гражданина, претендующего на получение гражданства РФ, ценностно-ориентационную основу, обеспечивающую принятие моральных норм и нравственных ценностей российского общества, успешную адаптацию в российском социуме.

6 Clark J.L.D., Clifford R.T. The FSILRACTFL proficiency scales and testing techniques: Development, current status, and needed research. Studies in Second Language Acquisition. 1988. 10, 129—148; Clark J.L.D. A study of the comparability of speaking proficiency interview ratings across three government language training agencies. Washington, DS: Center for Applied Linguistics, 1986; Douglas D. Quantity and quality in speaking test performance. Language Testing, 11(2), 125—144; Fulcher G. Testing tasks: issues in task design and the group oral. Language Testing, 13(1), 23—51; Hiple D.V. The extension of language proficiency guidelines to the less commonly taught languages. // Valdman A. (Ed) Proceedings of the Sympo¬sium on the Evaluation of Foreign Language Proficiency (59-66). Bloomington, IN: Indiana University Press; Language Proficiency Interview. Manual for Testers (2005). Peace Corps Information Collection and Exchange Publication No. T0130. 141 pp.; Lazaraton A. Interlocutor support in oral proficiency interviews: the case of CASE. Language Testing, 13(2), 151—172; Stansfield C.W., & Kenyon D.M. The development and validation of a simulated oral proficiency interview. Modern Language Journal, 76(2), 129—141. van Lier, L. (1989). Reeling, writhing, drawling, stretching, and fainting in coils: oral proficiency interviews as conversation. TESOL Quarterly, 23(3), 489—508; Wigglesworth G. An investigation of planning time and proficiency level on oral test discourse. Language Teaching, 14(1), 85—106; Young R., and He A.W. Talking and testing: discourse approaches to the assessment of oral proficiency. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1998; Томпсон И. Опыт прагматического тестирования устной компетенции: тест-интервью. Русский язык за рубежом. № 3. 1990. С. 66—71 и др.

Раздел 2. Цели и задачи Концепции лингводидактического теста-собеседования по РКИ (уровень С2.А — «носитель русского языка»)

Целями Концепции ЛТС являются:

- определение подходов, принципов, содержательного наполнения теста-собеседования;
- разработка средств проведения лингводидактического тестирования по русскому языку (уровень С2.А) в форме собеседования в условиях ограниченного временного интервала;
- создание системы подготовки и методического сопровождения членов экзаменационных комиссий;
- создание системы подготовки иностранных граждан к данной форме тестовой проверки.

Достижение целей Концепции предполагает решение следующих задач:

— установление места лингводидактического теста-собеседования в системе образовательных процедур РФ;

— разработка содержательного наполнения и структуры лингводидактического теста-собеседования по РКИ на определение уровня «носитель русского языка»;

— определение организационно-методических условий проведения данной формы экзаменационной проверки;

— разработка системы методического обеспечения ЛТС: создание модели контрольно-измерительных материалов, написание спецификации, определение структуры и типологии тестовых зданий, разработка типового теста, подготовка учебно-методических пособий для членов комиссий по приему лингводидактического теста-собеседования, методических рекомендаций для а) членов комиссий — сотрудников Федеральной миграционной службы России; б) членов комиссий — специалистов в области обучения русскому языку как иностранному и тестирования;

— определение механизма и средств информационного сопровождения проведения лингводидактического тестирования в форме собеседования;

— разработка системы подготовки иностранных граждан к лингводидактическому тесту-собеседованию по русскому языку как иностранному;

— создание системы подготовки членов комиссий, осуществляющих тестирование по РКИ в форме собеседования.

Раздел 3. Нормативно-правовая база тестирования по РКИ в форме собеседования (уровень С2.А — «носитель русского языка»)

Законодательно-правовую основу проведения лингводидактического тестирования по РКИ в форме собеседования на определение уровня «носитель русского языка» формируют:

- *Концепция внешней политики РФ;*
- *Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 года (утв. Президентом РФ 13 июня 2012 г.);*
- *Стратегия государственной национальной политики российской федерации на период до 2025 года (утв. Президентом Российской Федерации 19 декабря 2012 г. № 1666);*
- *Федеральный закон от 25 июля 2002 г. № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»;*

- *Федеральный закон от 31 мая 2002 г. № 62-ФЗ «О гражданстве Российской Федерации»;*
- *Федеральный закон от 20 апреля 2014 г. № 71-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон "О гражданстве Российской Федерации" и отдельные законодательные акты Российской Федерации»;*
- *Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;*
- *Федеральный закон Российской Федерации от 1 июня 2005 г. № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации»;*
- *Федеральный закон от 08 августа 2006 г. № 152 «О защите персональных данных»;*
- *Указ Президента Российской Федерации от 14.11.2002 г. № 1325 «Об утверждении Положения о порядке рассмотрения вопросов гражданства Российской Федерации»;*
- *Указ Президента Российской Федерации от 7 мая 2012 г. № 602 «Об обеспечении межнационального согласия»;*

Приказ Федеральной миграционной службы (ФМС России) от 26 мая 2014 г. № 379 (г. Москва) «Об утверждении Требований к специалистам, входящим в состав комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка, Правил проведения собеседования комиссией по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка с иностранным гражданином или лицом без гражданства, Требований к форме заявления о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка и Требований к форме решения комиссии о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка о признании иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка»;

- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 1 апреля 2014 г. № 255 «Об утверждении уровней владения русским языком как иностранным языком и требований к ним».

Следует отметить, что в настоящее время нормативно-правовая база проведения лингводидактического теста-собеседования по РКИ сформирована в достаточной мере. В то же время необходимы разработка методологического аспекта ЛТС, создание единых правил, методической базы проведения лингводидактического теста-собеседования во всех субъектах Российской Федерации.

Раздел 4. Лингводидактический тест-собеседование в системе образовательных инструментов миграционной политики РФ

Лингводидактический тест-собеседование позиционируется как тест на определение уровня общего владения русским языком как иностранным. Он разрабатывается и проводится в соответствии с принципом преемственности по отношению к структурным и содержательным характеристикам государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному, с учетом концептуальных подходов, используемых при организации и проведении интеграционного экзамена[7], а также международного опыта проведения тестов на определение уровня общего владения языком.

Многоуровневая Государственная российская сис- тема тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ), авторами-разработчиками которой являются Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Российс- кий университет дружбы народов, Санкт-Петербургский государственный университет, позволяет определять степень сформированности коммуникативной компетенции по русскому языку иностранных граждан; служит унификации требований к содержанию обучения РКИ; способствует международному признанию российского сертификата; интеграции России в мировое образовательное пространство. Разработчики данной системы опирались на богатую теоретическую и научно-методическую базу, которая была создана российской теорией и практикой преподавания РКИ за последние 60 лет (Андрюшина Н.П., Балыхина Т.М., Клобукова Л.П. и др.), а также на международный опыт в области тестирования и обучения иностранным языкам. К 1998 году была разработана, апробирована и описана шестиуровневая система тестов общего владения русским языком как иностранным, внедрены государственные образовательные стандарты и требования, созданы типовые тесты. [8] С 1997 года эта система представлена в АЛТЕ (Ассоциации лингвистических тесторов Европы). В настоящее время система уровней владения русским языком как иностранным (ТРКИ / TORFL) признана соответствующей европейской системе представления уровней владения иностранными языками. Она включает шесть уровней, соотносимых с Европейской шкалой владения иностранными языками — CEF[9], и активно используется в российской и зарубежной практике преподавания русского языка как иностранного и тестирования. Вместе с тем необходимо подчеркнуть, что система ТРКИ нацелена на иностранных граждан, для которых русский язык не является родным, основной акцент в ней сделан на потребностях системы высшего профессионального образования, требования к уровням владения РКИ ориентированы на образованного носителя языка с учетом его будущей специальности. В то же время при разработке Концепции ЛТС учтено, что собеседование могут проходить как иностранные граждане — носители русского языка, обладающие высшим профессиональным, средним или начальным образованием, так и не получившие никакого образования иностранцы.

В этой связи при разработке ЛТС учтены положения Концепции интеграционного экзамена, которая разрабатывалась без строгой направленности на образовательный уровень тестируемых и в которой четко выделены социокультурный и адаптационный аспекты коммуникативно-интеграционной подготовки иностранных граждан. В рамках исполнения Указа Президента Российской Федерации от 7 мая 2012 г. № 602 «Об обеспечении межнационального согласия» с 01.01.2015 г. интеграционный экзамен был введён для иностранных граждан, желающих получить разрешение на временное проживание, вид на жительство, разрешение на работу либо патент. Система интеграционного тестирования обладает основательной методологической и методической базой: к настоящему времени создана научно-методическая основа подготовки и проведения экзамена; разработаны: концепция интеграционного экзамена[10], требования

7 Должикова А.В., Козьменко В.М., Мосейкина М.Н., Киселева Е.В., Кажаева О.С. Интеграционный экзамен для иностранных граждан: зарубежный опыт, проблемы и перспективы проведения в России: монография. М.: РУДН, 2014. 123 с.; Концепция экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации для трудящихся мигрантов – различных категорий граждан стран СНГ, Балтии и дальнего зарубежья // Русский тест: теория и практика. 2014. №1. С. 48—64; Должикова А.В. Особенности правового регулирования проведения лингводидактического тестирования и интеграционного экзамена для иностранных граждан в РФ // Грамота. 2014. № 11 (49). С. 75—85; Клобукова Л.П. Образец типового теста по русскому языку как иностранному иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации: Субтест 5: Устная речь // Международный научно-практический семинар «Лингводидактическое тестирование (TORFL — ТРКИ), государственное тестирование по русскому языку иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации»: рабочие материалы. – М.: РУДН, 2004; Клобукова Л.П. Образец типового теста по русскому языку как иностранному иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации: Субтест 3: Лексика, грамматика // Международный научно-практический семинар «Лингводидактическое тестирование (TORFL — ТРКИ), государственное тестирование по русскому языку иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации»: рабочие материалы. М.: РУДН, 2004; Должикова А.В., Киселева Е.В. Организационно-методические основы подготовки к комплексному экзамену для мигрантов в РФ // Государство и право. 2015. № 1(67). С. 54—62; Должикова А.В., Киселева Е.В. Правовое и методическое обеспечение интеграционного экзамена для иностранных граждан в РФ // Вестник Таджикского национального университета. – Серия гуманитарных наук. 2015. №3/1(158). С. 39—43; Должикова А.В., Мосейкина М.В. Нормативно-правовые и методологические основы концепции комплексного экзамена для иностранных граждан по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ // Legea si Viata. 2014. № 12/3. С. 36—39; Клобукова Л.П., Нахабина М.М., Степаненко В.А. Лингвометодические основы разработки требований к уровню владения русским языком иностранными гражданами, желающими получить в России разрешение на работу или патент // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2015. № 3; Dolzhikova A.V., Kiseleva E. V. Integration Examination for Migrants in Russia// Annales. Anali za istrske in mediteranske studije. Series historia et sociologia. 2015. № 25 / 2. C. 369—377; Dolzhikova A. Russian Language Testing and Integrated Examination for Foreign Citizens in Russia: Legislation Background and Legal Regulation Specific Features // International Education Studies. Canada. Vol.8. № 3. March 2015. PP. 202—211.

8 типового теста по русскому языку как иностранному иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации: Субтест 5: Устная речь // Международный научно-практический семинар «Лингводидактическое тестирование (TORFL — ТРКИ), государственное тестирование по русскому языку иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации»: рабочие материалы. – М.: РУДН, 2004; Клобукова Л.П. Образец типового теста по русскому языку как иностранному иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации: Субтест 3: Лексика, грамматика // Международный научно-практический семинар «Лингводидактическое тестирование (TORFL — ТРКИ), государственное тестирование по русскому языку иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации»: рабочие материалы. М.: РУДН, 2004; Должикова А.В., Киселева Е.В. Организационно-методические основы подготовки к комплексному экзамену для мигрантов в РФ // Государство и право. 2015. № 1(67). С. 54—62; Должикова А.В., Киселева Е.В. Правовое и методическое обеспечение интеграционного экзамена для иностранных граждан в РФ // Вестник Таджикского национального университета. – Серия гуманитарных наук. 2015. №3/1(158). С. 39—43; Должикова А.В., Мосейкина М.В. Нормативно-правовые и методологические основы концепции комплексного экзамена для иностранных граждан по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ // Legea si Viata. 2014. № 12/3. С. 36—39; Клобукова Л.П., Нахабина М.М., Степаненко В.А. Лингвометодические основы разработки требований к уровню владения русским языком иностранными гражданами, желающими получить в России разрешение на работу или патент // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2015. № 3; Dolzhikova A.V., Kiseleva E. V. Integration Examination for Migrants in Russia// Annales. Anali za istrske in mediteranske studije. Series historia et sociologia. 2015. № 25 / 2. C. 369—377; Dolzhikova A. Russian Language Testing and Integrated Examination for Foreign Citizens in Russia: Legislation Background and Legal Regulation Specific Features // International Education Studies. Canada. Vol.8. № 3. March 2015. PP. 202—211.

9 Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. – Департамент по языковой политике. Страсбург. Москва, 2003.

10 Концепция экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации для трудящихся мигрантов — различных категорий граждан стран СНГ, Балтии и дальнего зарубежья // Русский тест: теория и практика. 2014. №1. С. 48—64; Должикова А.В., Козьменко В.М., Мосейкина М.Н., Киселева Е.В., Кажаева О.С. 2014; Должикова А.В., Козьменко В.М., Мосейкина М.Н., Киселева Е.В., Кажаева О.С. (2014). Интеграционный экзамен для иностранных граждан: зарубежный опыт, проблемы и перспективы проведения в России : монография. Москва : РУДН, 2014. 123 с.



к экзамену с учётом дифференциации категорий иностранных граждан[11]; методические издания для экзаменаторов, учебные пособия для подготовки иностранных граждан к сдаче модулей «История России», «Основы законодательства РФ», «Русский язык как иностранный»[12], инновационные учебно-методические пособия, тренировочные тесты по русскому языку как иностранному[13]. Методическое обеспечение интеграционного экзамена пополнили справочники, краткие справочные брошюры, аудио- и видеокурсы для иностранных граждан. В то же время необходимо отметить, что интеграционный экзамен ориентирован на лиц, слабо владеющих русским языком (уровни А2 — В1), что не соответствует целевой аудитории ЛТС.

Таким образом, существующие образовательные процедуры не в полной мере соответствуют требованиям, предъявляемым к проверке лингвокультурной подготовки данной категории иностранных граждан, и, следовательно, лингводидактическое тестирование по РКИ в форме собеседования на определение статуса «носитель русского языка» должно стать абсолютно самостоятельной контрольно-измерительной процедурой, осуществляемой по специально разработанным правилам и методикам.

Раздел 5. Организационные условия проведения лингводидактического теста-собеседования по РКИ

5.1. Состав экзаменационных комиссий

В соответствии с Приказом Федеральной миграционной службы (ФМС России) от 26 мая 2014 г. N 379 (г. Москва) в состав комиссии по проведению лингводидактического тестирования по русскому языку как иностранному (уровень С2.А) в форме собеседования включаются:

— руководитель (начальник) структурного подразделения ФМС России (структурного подразделения территориального органа ФМС России) либо заместитель руководителя (начальника) структурного подразделения ФМС России (структурного подразделения территориального органа ФМС России), к компетенции которых отнесены вопросы гражданства Российской Федерации;

— специалисты структурного подразделения ФМС России (территориального органа ФМС России), к компетенции которых отнесены вопросы гражданства;

— представители научных, образовательных организаций из числа профессорско-преподавательского состава, осуществляющие подготовку по образовательным программам высшего образования по направлениям подготовки «Филология» и (или) «Лингвистика» или дополнительным образовательным программам в сфере обучения русскому языку как иностранному, имеющие квалификацию, подтвержденную удостоверением на право проведения лингводидактического тестирования по РКИ, выданным одним из головных вузов государственной системы тестирования.

5.2. Регламент проведения лингводидактического тестирования по РКИ в форме собеседования

В общем виде процедура проведения лингводидактического тестирования по РКИ в форме собеседования регламентируется Приказом Федеральной миграционной службы (ФМС России) от 26 мая 2014 г. № 379 (г. Москва). В частности, определены:

— время и порядок подачи заявления иностранного гражданина для участия в собеседовании в комиссию ФМС России или в комиссию территориального органа ФМС России, расположенного в субъекте Российской Федерации по месту пребывания (проживания);

— состав комиссии по признанию иностранного гражданина или лица без гражданства носителем русского языка;

— возможность использования технических средств в процессе проведения лингводидактического теста-собеседования;

— порядок ознакомления иностранного гражданина с результатами ЛТС и решением комиссии о признании носителем русского языка и т.д.

Методическая конкретизация положений приказа ФМС России № 379 делает необходимыми определение структуры, содержания, типологии заданий лингводидактического теста-собеседования, разработку его спецификации. Экспертные обсуждения и апробация пилотных версий контрольно-измерительных материалов показали целесообразность трёхкомпонентной структуры ЛТС, включающего:

— тематическую беседу лингвокультурной направленности;

— дискуссию, включающую вопросы проблемного характера;

— решение коммуникативно-ситуационных задач.

Методическая детализация и конкретизация данного нормативно-правового документа также предполагает уточнение и регламентацию следующих аспектов лингводидактического тестирования в форме собеседования:

— определения критериев оценки результатов прохождения ЛТС, разработки оценочной шкалы;

— процедуры подготовки тестируемого к лингводидактическому тесту-собеседованию, включающей: инструктаж о порядке и правилах проведения, системе оценивания его результатов, видах заданий, структуре теста и т.д.;

— организационных условий и процедуры проведения ЛТС: определения временных параметров, последовательности выполнения заданий и т.д.;

— разработки специальных организационных условий проведения ЛТС для лиц с ограничениями возможностей здоровья;

— определения субъектов, процедуры создания и использования открытых и закрытых контрольно-измерительных материалов для проведения ЛТС;

— оформления решения по результатам проведения ЛТС и порядка ознакомления с ними тестируемого и др.

Данные аспекты требуют детализации в «Методических рекомендациях к проведению лингводидактического тестирования по русскому языку как иностранному в форме собеседования», разработанных для членов экзаменационной комиссии, которые совместно с настоящей Концепцией исчерпывающе определят регламент проведения ЛТС.

Раздел 6. Методическое обеспечение лингводидактического тестирования по русскому языку в форме собеседования

6.1. Система методического обеспечения лингводидактического тестирования по РКИ в форме собеседования: общая характеристика, основные компоненты

С учетом специфики целей и содержания система методического обеспечения ЛТС включает:

— комплекты контрольно-измерительных материалов (типового теста, открытых и закрытых тестовых материалов);

— методические материалы (пособия, справочные материалы, методические разработки и т.д.) для членов экзаменационных комиссий — сотрудников Федеральной миграционной службы России;

— методические материалы (пособия, справочные материалы, методические разработки и т.д.) для членов экзаменационных комиссий — специалистов в сфере преподавания русского языка как иностранного и тестирования;

— методические рекомендации по проведению лингводидактического тестирования по РКИ в форме собеседования на определение уровня «носитель русского языка» для региональных управлений ФМС России;

— справочные материалы для лиц, которые будут сдавать лингводидактический тест-собеседование.

6.2. Формы и основные средства методической поддержки членов комиссий, осуществляющих тестирование по РКИ в форме собеседования

Реализация данной Концепции предполагает создание системы методической поддержки лиц, участвующих в организации и проведении ЛТС, которая включает методические рекомендации, пособия, методические семинары. Методические семинары для членов экзаменационных комиссий проводятся в

11 Требования к содержанию комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент. СПб.: Златоуст; М.: РУДН, 2015.

12 Государственное тестирование по русскому языку как иностранному иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации. М.: Минобразования, 2003; Должикова А.В. Особенности правового регулирования проведения лингводидактического тестирования и интеграционного экзамена для иностранных граждан в РФ // Грамота. 2014. № 11 (49). С. 75—85 и др.

13 Балыхина Т.М., Румянцева Н.М. Тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов. О жизни в России. М., Дрофа, 2014 и др.

контактной (очной), дистанционной (заочной) и смешанной формах, с привлечение инфокоммуникационных технологий. Методические материалы разрабатываются дифференцированно, с учетом того, что в организации и проведении лингводидактического теста-собеседования по РКИ принимают участие комплексные экзаменационные комиссии, в состав которых входят как сотрудники ФМС России, так и специалисты-филологи. В этой связи система методической поддержки включает модуль, единый для всех членов комиссии, и два специализированных модуля, один из которых ориентирован на сотрудников ФМС России, второй — на специалистов в сфере преподавания РКИ и лингводидактического тестирования.

В общий модуль входят:

— комплекты контрольно-измерительных материалов (типовой тест, включающий спецификацию, критерии оценивания, а также открытые и закрытые тестовые материалы);

— информационно-методический сайт, включающий следующие рубрики:

— документы, определяющие нормативно-правовую базу лингводидактического тестирования по РКИ в форме собеседования в условиях ограниченного временного интервала (уровень С2.А) иностранных граждан,

— лингводидактическое описание и критерии определения уровня носителя русского языка (С2.А); типовой тест-собеседование по РКИ для иностранных граждан, претендующих на получение гражданства РФ (уровень С2.А);

— электронную библиотеку члена экзаменационной комиссии;

— информационный раздел, содержащий материалы об опыте лингводидактического тестирования в форме собеседования иностранных граждан, претендующих на получение гражданства РФ и т.д.

Модуль, разработанный для членов комиссий — сотрудников ФМС России, формируют:

—методическое пособие по содержанию и процедуре проведения лингводидактического теста-собеседования по РКИ;

— справочные материалы по организации и проведению ЛТС;

— методические материалы по организации, проведению ЛТС, системе оценивания его результатов.

В модуль, разработанный для членов комиссий — специалистов в области преподавания РКИ и тестирования, входят:

— лингводидактическое описание и критерии определения уровня «носитель русского языка»;

— методическое пособие по методам и методическим технологиям проведения ЛТС;

— учебно-методические материалы по проведению ЛТС для преподавателей, задействованных в работе комиссии «по признанию иностранного гражданина носителем русского языка»;

Обучающие семинары для лиц, задействованных в работе комиссии «по признанию иностранного гражданина носителем русского языка» по проблемам тестирования в форме собеседования иностранных граждан, претендующих на получение гражданства РФ, проводятся дифференцированно: отдельно для специалистов – сотрудников ФМС России и специалистов в области преподавания русского языка и лингводидактического тестирования

6.3. Формы и средства подготовки к прохождению теста-собеседования по РКИ

Организация подготовки к прохождению ЛТС осуществляется уполномоченными ФМС России образовательными организациями. Субъектами, осуществляющими подготовку к прохождению тестовой проверки иностранных граждан, претендующих на получение статуса носителя русского языка, являются государственные образовательные организации Российской Федерации, являющиеся участниками Государственной системы тестирования. Определение перечня организаций осуществляется приказом ФМС России. Подготовка к собеседованию организуется и реализуется на принципах добровольности, открытости и направлена на интеграцию иностранных граждан в российское общество.

Система подготовки к прохождению лингводидактического теста-собеседования организована в соответствии с принципами, методами и формами подготовки к интеграционному экзамену для иностранных граждан, которые подтвердили свою состоятельность и перспективность в сотнях центров обучения мигрантов в Российской Федерации и за рубежом. Содержание подготовки определяется лингводидактическим описанием и критериями определения уровня носителя русского языка, а также разработанной в рамках данной Концепции моделью организации и проведения ЛТС. Учебно-методическое обеспечение включает учебно-методические и учебные пособия (в том числе интернет-ресурсы и мультимедийные средства обучения), как разработанные в рамках государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному, так и специально созданные в рамках реализации настоящей Концепции.

Система обучения и подготовки к сдаче лингводидактического теста-собеседования по РКИ предусматривает возможность выбора индивидуального маршрута подготовки, так как предлагает комплекс стратегий:

— самообучение: самостоятельное использование методической литературы, бесплатных дистанционных видео- и аудио-курсов, интернет-ресурсов и т.д.;

— подготовку под руководством преподавателей на базе вышеперечисленных организаций;

— комплексную подготовку, объединяющую первые две стратегии.

Подготовка осуществляется в очной, очно-заочной и дистанционных формах.

Деятельность по подготовке к прохождению собеседования предполагает:

— разработку программ обучения, направленных на подготовку к сдаче лингводидактического теста-собеседования;

— разработку учебно-методических комплексов, ориентированных на подготовку к прохождению данной тестовой проверки;

— использование существующих методических пособий по русскому языку как иностранному;

— публикацию справочников, учебных пособий, содержащих информацию, служащую основой для составления тестовых заданий и подготовки к прохождению теста-собеседования;

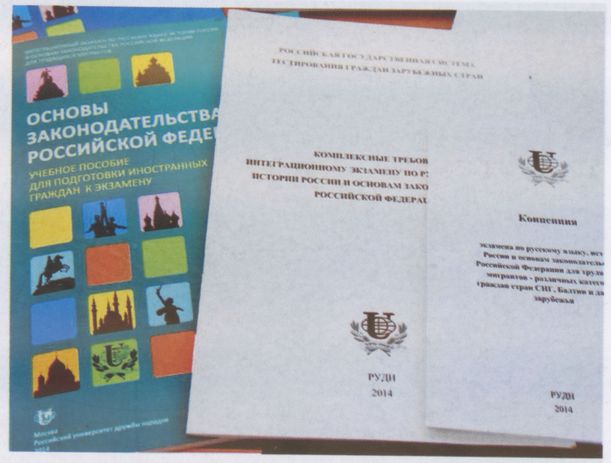
— разработку и размещение на интернет-ресурсах примерных тем собеседования;

— размещение бесплатных, открытых массовых онлайн-курсов на профильных интернет-порталах;

— проведение очных курсов по подготовке к тестированию.

Раздел 7. Информационное сопровождение проведения тестирования по РКИ в форме собеседования

Открытость, доступность, полнота информации о порядке проведения лингводидактического тестирования в форме собеседования по русскому языку (уровень С2.А), а также о системе подготовки к данной тестовой проверке — требование, обусловленное содержанием нормативно-правовых документов, регламентирующих деятельность государства и общества в сфере государственной миграционной политики[14]. В этой связи каждый этап разработки и реализации



данной Концепции обеспечен следующими мерами информационно-аналитической поддержки:

— освещение основных положений Концепции в открытой рецензируемой печати;

— апробация подходов, теоретических разработок, выполненных в рамках Концепции, на профильных конференциях, методических семинарах, вебинарах;

— апробация тестовых материалов, разработанных в рамках данной Концепции, экспертное обсуждение результатов, полученных в ходе апробации;

— разработка и представление на специализированных сайтах рекомендаций, учебно-методических и методических материалов для лиц, претендующих на получение статуса носителя русского языка, а также членов экзаменационных комиссий;

— консультирование субъектов лингводидактического тестирования в форме собеседования по РКИ (уровень С2.А): экзаменаторов и тестируемых;

— информационное сопровождение мероприятий, проводимых в рамках реализации Концепции на специализированных сайтах;

— статистическое наблюдение за ходом апробации и внедрения разработанных в рамках Концепции тестовых материалов, учебных пособий для тестируемых, методических рекомендаций для экзаменаторов;

— создание механизмов сбора, обработки, систематизации, хранения информации о ходе реализации Концепции с использованием информационных технологий;

— размещение информации о системе подготовки к тестовой проверке, порядке проведения экзамена, содержании тестовых материалов на специализированных сайтах;

14 Концепция миграционной политики … 2025; подпункт 2.1. части второй статьи 14, часть 5 статьи 32, статья 33.1 Федерального закона от 31 мая 2002 г. № 62-ФЗ «О гражданстве Российской Федерации»; статьи 8, 9 Федерального закона от 25 июля 2001 г. № 115 «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»; пункт 16 1 Положения о порядке рассмотрения вопросов гражданства Российской Федерации, утвержденного Указом Президента Российской Федерации от 14 ноября 2001 г. № 1325 (в редакции Указа от 5 августа 2014 г. № 551); приказы ФМС России от 26 мая 2014 г. №№ 379, 380.



Волосовец Т.В., Кутепова Е.Н. (РУДН)

ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОВЕДЕНИЯ КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН С НАРУШЕНИЯМИ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА

Актуальность проблемы организации и проведения комплексного экзамена дискутируются на разных уровнях — от обсуждений в среде самих мигрантов до выступлений на заседаниях комитетов Совета Федерации. В частности, члены Комитета по науке, образованию и культуре, обсудив на заседании вопрос об организации проведения комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации для иностранных граждан, отметили, что алгоритм проведения экзамена дает сбои и высказались за упрощение предлагаемых требований к знаниям русского языка и истории России для трудовых мигрантов, приезжающих на сезонные работы.

Вопросы обеспечения доступа, качества и прозрачности проведения комплексного экзамена для трудовых мигрантов актуализировал в своем выступлении заместитель министра образования и науки РФ В. Ш. Каганов.

Ректор Российского университета дружбы народов (РУДН) В. М. Филиппов отметил, что Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, МГУ имени М. В. Ломоносова, РУДН, Санкт-Петербургский государственный университет, Тихоокеанский государственный университет осуществляют координацию работы по вопросам организации и проведения комплексного экзамена в 256 государственных вузах и 83 негосударственных образовательных организациях. В целях совершенствования их деятельности РУДН выступил инициатором разработки методики экзамена и экзаменационных тестовых заданий по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ для лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Данная инициатива обусловлена принятием ряда документов международного права, важнейшим из которых является Конвенция о правах инвалидов, направленная на защиту и поощрение прав и достоинства лиц с инвалидностью (одобрена 13 декабря 2006 года

Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций15 и ратифицирована Российской Федерацией в 2012 году)16.

В целях реализации права иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата на трудовую деятельность, их интеграции в общество, формирование новых жизненных установок, овладению практическими навыками и умениями в области поведения на рынке труда, необходимо совершенствование организационно-управленческой системы комплексного экзамена.

Настоящая статья предлагает к обсуждению Регламент проведения комплексного экзамена в локальных центрах тестирования для иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата.

К регламенту проведения комплексного экзамена в локальных центрах тестирования

1. Особенности организации проведения комплексного экзамена для иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата в локальных центрах тестирования

В локальных центрах тестирования (далее, ЛЦТ) организуются специальные условия для иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата с учетом особенностей их психофизического развития и индивидуальных возможностей.

Специальные условия для иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата предоставляются по их заявлению.

Материально-технические условия ЛЦТ должны обеспечивать возможность беспрепятственного доступа участников экзамена с нарушениями опорно-двигательного аппарата в здание и помещения ЛЦТ.

Пандус для входа в здание (наклон пандуса 10-12° при ширине не менее 90 см с ограждающим бортиком (высота — не менее 5 см) и поручнями (высота — 50-90 см), длина которых должна превышать длину пандуса на 30 см с каждой стороны). Ограждающий бортик предупреждает соскальзывание коляски.

При отсутствии стационарного пандуса, можно использовать откидной или переносной пандус. В подобном случае гражданину с нарушениями опорно-двигательного аппарата будет необходима посторонняя помощь.



Двери здания должны открываться в противоположную сторону от пандуса — внутрь помещения, иначе коляска может скатиться вниз.

Вдоль коридоров должны быть поручни по всему периметру, чтобы человек с двигательной патологией мог, держась за них, передвигаться по зданию. Ширина дверных проёмов должна быть не менее 80-85 см, иначе коляска в них не пройдет. Туалетные помещения должны быть оборудованы поручнями. Необходимо предусмотреть широкие проходы внутри помещения между предметами мебели и свободного подхода на инвалидной коляске к рабочему месту.

При отсутствии лифтов аудитория для сдачи экзамена лицами с нарушением функций опорно-двигательного аппарата должна располагаться на первом этаже.

Во время экзамена в аудитории ЛЦТ могут находиться ассистенты, оказывающие участникам с нарушениями опорно-двигательного аппарата необходимую помощь с учетом их индивидуальных особенностей:

- содействие в перемещении;
- оказание помощи в фиксации положения тела, ручки в кисти руки;
- вызов медперсонала;
- помощь в общении с сотрудниками ЛЦТ;
- помощь при чтении и оформлении заданий.

Ассистентом может быть назначен сотрудник ЛЦТ, прошедший повышение квалификации по организации специальных условий для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата. В аудитории должны быть предусмотрены места для ассистентов.

2. Особенности проведения комплексного экзамена в ЛЦТ для иностранных граждан с нарушениями опорно-двигательного аппарата

Участники комплексного экзамена с нарушениями опорно-двигательного аппарата могут взять с собой на отведенное место в аудитории медицинские приборы и препараты, показанные для экстренной помощи, а также необходимое техническое оборудование для

15 Конвенция о правах инвалидов: Принята резолюцией 61/106 Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 2006 года // http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/disability

16 Федеральный Закон от 3 мая 2012г. № 46-ФЗ «О ратификации Конвенции о правах инвалидов». Система ГАРАНТ http://www.garant.ru/hotlaw/federal/396011/

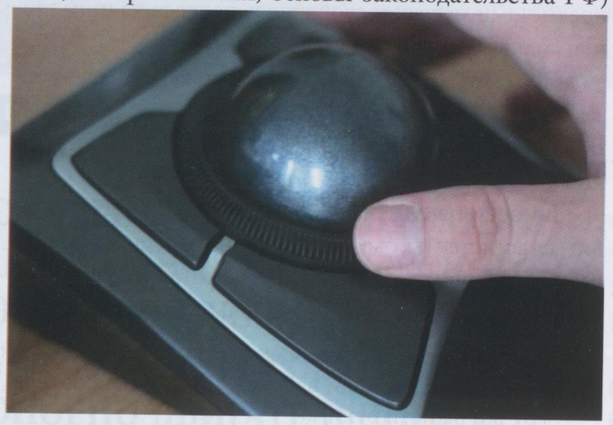
выполнения заданий (увеличенные в размерах ручки и специальные накладки к ним, позволяющие удерживать ручку и манипулировать ею с минимальными усилиями; утяжеленные (с дополнительным грузом) ручки, снижающие проявления тремора при письме; лупа или иное увеличительное устройство и др.)

Ассистент должен помочь участнику экзамена занять свое место.

Во время проведения экзамена для участников с нарушениями опорно-двигательного аппарата организуются перерывы для проведения необходимых медико-профилактических процедур.

Время выполнения каждого субтеста любого модуля увеличивается на 50%.

Для иностранного гражданина, сдающего экзамен на компьютере, организуется рабочее место, оборудованное компьютером, не имеющим выхода в сеть «Интернет» и не содержащего информации по сдаваемым предметам (русский язык как иностранный, история России, основы законодательства РФ)



со специальным программным обеспечением.

При проведении комплексного экзамена можно использовать некоторые функции компьютера (для платформы MAC), которые необходимо настроить для экзаменуемого с тяжелыми двигательными нарушениями:

- уменьшение скорости движения курсора (при нарушении зрения, моторики глаз, мелкой моторики);
- увеличение размера курсора (при нарушении зрения, моторики глаз, мелкой моторики);
- залипание клавиш (при тяжелом нарушении мелкой моторики);
- отключение автоповтора (при тяжелом нарушении мелкой моторики);
- вывод на экран виртуальной клавиатуры (при тяжелом нарушении мелкой моторики);
- уменьшение скорости двойного щелчка (при тяжелом нарушении мелкой моторики);
- увеличение области просмотра (при нарушении зрения, прослеживания), с учетом ГОСТ17.

Данные функции можно подключать и для платформы Windows.

Для улучшения ввода информации при заполнении теста экзаменуемыми с легкими и средними двигательными нарушениями могут использоваться пластмассовые или металлические накладки, размещаемые поверх стандартной клавиатуры, с целью предотвращения случайного воздействия на клавиатуру, одновременного нажатия нескольких кнопок. При тяжелых нарушениях движения возможно использование альтернативных клавиатур с меньшим количеством кнопок и увеличенным их размером, способствующих облегчению выбора и точности движений, или виртуальных клавиатур (клавиатура воспроизведена на экране монитора и может управляться с помощью мыши или технологии просмотра).

Кроме того, могут использоваться устройства, предназначенные для облегчения манипуляций лиц с двигательными нарушениями:

- манипулятор трекбол, изменение положения которого вызывает движения курсора на экране;
- джойстик, движение рычага которого в различных направлениях позволяет управлять курсором на экране; функции управления системой с помощью джойстика могут отличаться в зависимости от функциональных потребностей пользователя;
- сенсорный экран, чувствительный к прикосновениям и выполняющий все функции мыши, особенно эффективен в работе с пользователями, имеющими трудности зрительно-моторной координации.

При проведении теста с использованием специального оборудования необходимо учитывать, что при тяжелых нарушениях движения человек будет работать только одной рукой, одним или двумя пальцами. Также нужно учитывать характер и силу гиперкинезов (насильственных движений). Если гиперкинезы значительные, специальное оборудование необходимо жестко крепить к столу, возможность крепления предусмотрена на всех моделях.

17 ГОСТ Р 51671 2000 «Средства связи и информации технические общего пользования, доступные для инвалидов» // http://www.standartov.ru/normadoc/41/41478/index.html



Алимова М.В., Куновски М.Н.,
Куликова Е.Ю., Новоселова Н.Н. (РУДН)

К ВОПРОСУ О КАЧЕСТВЕ КИМ[18] ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ В РАМКАХ КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ, ИСТОРИИ РОССИИ И ОСНОВАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РФ

Направленность современного общества на улучшение качества жизни и каждого из ее аспектов делает необходимой разработку модели создания исключительно качественных экзаменационных материалов. Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ охватывает все категории иностранных граждан: желающие получить разрешение на работу, разрешение на временное проживание или вид на жительство в России. Сегодня этот экзамен может сдать любой иностранный гражданин, в том числе кандидаты с ограниченными возможностями здоровья: лица с повреждениями слуха (слабослышащие и глухие) и зрения (слабовидящие и слепые).

Появление данного экзамена, по аналогии с подобными экзаменами в других странах Европы и в США, обусловлено большими миграционными потоками и необходимостью эти потоки адекватно «вписывать» в культуру той или иной страны. Будучи инновационным, данный экзамен воплотил в себе тенденцию к культурной адаптации, интеграции мигрантов в общество, в котором они собираются жить и работать.

Вопрос о качестве материалов экзамена, возможно, не так остро звучит в случае с тестированием по русскому языку как иностранному на сертификационные уровни (ТРКИ), поскольку получение или неполучение сертификата, подтверждающего владение русским языком на определенном сертификационном уровне не влияет на приобретение иностранцем того или иного миграционного статуса в Российской Федерации, не способствует и не мешает получению, к примеру, вида на жительство или разрешения на работу — по крайней мере, не ставит перед кандидатом жестких временных и критериальных рамок.

В случае с комплексным экзаменом качественное методическое и организационное обеспечение еще более актуально, поскольку в подавляющем большинстве случаев результат экзамена существенно влияет на дальнейшую жизнь кандидатов, сдающих его. Это связано с зависимостью определения их статуса на

18 КИМ – контрольно-измерительные материалы

территории РФ (иностранного работника, гражданина, временно проживающего на территории РФ, либо гражданина, получившего вид на жительство) от получения сертификата комплексного экзамена.

Центры тестирования должны быть на 100 процентов уверены в том, что результаты, показанные кандидатами, отражают уровень их знаний, умений и навыков, измеряемых с помощью экзамена, и не подвержены влиянию таких факторов, как родной язык, страна происхождения, пол, возраст, этническая принадлежность. Этого требует, к примеру, Минимальный стандарт ALTE, организации, которая объединяет тесторов Европы и ставит своей целью привести все существующие системы языкового тестирования в странах Европы к максимально качественной по форме и по содержанию системе — это касается и тестовых материалов, и качества профессиональной подготовки тесторов, тестологов и процедуры проведения экзамена. Тест в идеале — это максимально объективный и точный измерительный инструмент, при создании качественных тестовых материалов важно четко определить критерии отбора и обучения составителей тестов. В случае с комплексным экзаменом, особенно для лиц с ограниченными возможностями здоровья, качество тестовых материалов и всей процедуры экзамена в учебном заведении или организации, проводящей экзамен, имеет принципиальное значение.

Российский университет дружбы народов обеспечивает проведение комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и законодательству РФ для лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В Университете созданы все материально-технические условия, обеспечивающие возможность пребывания лиц с ограниченными возможностями здоровья в аудиториях, где проходит экзамен.

На сегодняшний день специалистами Российского тестового консорциума подготовлены тестовые материалы для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху и по зрению. У контрольно-измерительных материалов комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ для указанной категории иностранных граждан есть свои особенности.

Контрольно-измерительные материалы для иностранных граждан с тяжелыми нарушениями слуха в части модуля «Русский язык» не затрагивают контроль рецептивного вида речевой деятельности «Аудирование» и продуктивного вида речевой деятельности «Говорение». В остальных модулях структура и содержание остается без изменений, а форма подачи контрольно-измерительных материалов кандидатам представляет собой листы формата А3.

Для лиц с частичной потерей зрения предусмотрены полностью соответствующие по форме и содержанию Типовому тесту материалы. Количество модулей, а также количество субтестов модуля «Русский язык как иностранный» остается без изменений; оценка результатов производится тем же образом, что и оценка результатов обычного комплексного экзамена. Особенность состоит в том, что на выполнение субтестов «Лексика. Грамматика», «Чтение», «Письмо» кандидатам отводится больше времени.

Иностранные граждане с полной потерей зрения освобождены от сдачи субтестов «Чтение», «Письмо», «Лексика. Грамматика». В устной форме под запись они сдают «Аудирование», «Говорение», «Историю России» и «Законодательство РФ».

Комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ в массовом порядке был введен только в 2015 году. В связи с этим актуализируется и задача постоянного повышения качества контрольно-измерительных материалов для лиц с ограниченными возможностями здоровья. Необходимо проводить непрерывный мониторинг, анализ результатов и самих материалов комплексного экзамена на предмет соответствия стандартам качества, степени точности и надежности оценивания.



Безусловно, всем участникам комплексного экзамена предстоит еще много работы по совершенствованию как методики проведения экзамена, так и самих экзаменационных материалов.



Должикова А.В., Румянцева Н.М., Куриленко В.Б. (РУДН)

ТЕСТ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В СТРУКТУРЕ КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА ДЛЯ ТРУДЯЩИХСЯ МИГРАНТОВ: ОЖИДАНИЯ И РЕАЛЬНОСТЬ

Миграция, будучи значимым фактором в развитии России на протяжении всей её истории, в XXI веке приобрела характер массового явления. По данным официального сайта ФМС России, за 10 месяцев 2015 года на территорию Российской Федерации въехало 15 225 249 иностранных граждан. 113 919 мигрантов оформили вид на жительство, 298 362 получили разрешение на временное проживание, 160 946 — стали гражданами РФ[19]. Из общего количества мигрантов около 800 тыс. приходится на московский регион. Крупнейшими центрами миграции являются также Санкт-Петербург, Владивосток, Екатеринбург, Южный регион Российской Федерации. В 2014 г. иностранными гражданами получено 2 158 942 патента, за 10 мес. 2015 г. их количество составило 1 585 716[20]. Миграционные процессы в настоящее время играют важную роль в социально-экономическом и демографическом развитии России[21], что требует от российского общества и государства создания условий для адаптации и интеграции мигрантов, защиты их прав и свобод, обеспечения социальной защищенности и одновременно неукоснительного соблюдения мигрантами обязанностей, предусмотренных законодательством Российской Федерации[22].

Важнейшим инструментом интеграции и адаптации мигрантов к современной российской действительности, формирования условий для принятия иностранными гражданами нравственным норм, моральных ценностей, правил культурно-языкового взаимодействия с носителями русской лингвокультуры является комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России, основам законодательства Российской Федерации. Особое место в системе данной экзаменационной проверки отводится русскому языку: язык любой нации тесно спаян с ее культурой, невозможно овладеть основами коммуникативно-речевого взаимодействия без усвоения хотя бы минимума социо- и лингвокультурных знаний, на-

19 Электронный ресурс. Режим доступа: http://www.fms.gov.ru (15.11.2015)

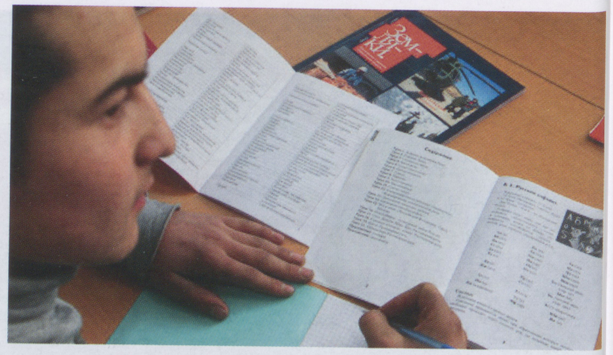
20 По данным официального сайта ФМС России http://www.fms.gov.ru и «Доклада о результатах и основных направлениях деятельности Федеральной миграционной службы России за 2014 год и плановый период 2015 - 2016 гг.».

21 Концепция миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 г.

22 Концепция миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 г.

выков, умений, моделей поведения (в том числе речевого), соответствующих культурным ценностям российского социума.

В настоящее время в Российской Федерации комплексный экзамен стал реальным средством оценки готовности иностранных граждан жить и работать в России, реализации государственной миграционной политики и политики Российской Федерации по продвижению русского языка за рубежом. Институционально сложилась и успешно работает комплексная система подготовки иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент, к прохождению экзамена по РКИ, истории России и основам законодательства РФ. Эта система имеет серьезное научное основание[23], обеспечена надежными, методически выверенными регламентирующими документами[24] , справочными материалами, тренировочными, словарными и иными необходимыми изданиями[25]. Вместе с



тем, окончательно решенной задачу качественной подготовки иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент, к успешному прохождению теста по РКИ в рамках комплексного экзамена признать еще нельзя. Опрос сотрудников центров тестирования, преподавателей школ мигрантов и курсов русского языка, беседы с тестируемыми, личный опыт авторов в проведении тестовой проверки по русскому языку как иностранному в рамках комплексного экзамена позволили выявить ряд проблем, требующих методического осмысления:

— при прохождении тестирования по русскому языку как иностранному наибольшие трудности испытывают (и, соответственно, показывают самые низкие результаты) трудящиеся мигранты — граждане Республики Таджикистан, Республики Узбекистан, Китайской Народной Республики, Кореи, Турецкой Республики;

— на тестировании по РКИ мигранты из этих стран в большинстве своем продуцируют заученные (как правило, однотипные) тексты и диалогические реплики, не понимая их смысл, что свидетельствует об отсутствии умений осознанного использования языка в процессе общения;

— тестируемые демонстрируют крайне низкий уровень языковой компетентности: не владеют основами грамматических знаний и навыков, обладают недостаточным лексическим запасом;

— лица, проходящие экзаменационную проверку по РКИ, с трудом понимают речь тесторов, что говорит о несформированности аудитивных умений в объеме Базового уровня владения русским языком как иностранным для трудящихся-мигрантов;

— тестируемые плохо справляются с заданиями на проверку умений чтения и письма.

Иностранцы из стран СНГ также жалуются на отсутствие подготовки по русскому языку в их странах (причиной которого стало уменьшение количества часов или исключение русского языка как учебного предмета из школьных программ в бывших союзных республиках, произошедшее после распада СССР), на острую нехватку времени на овладение основами русскоязычного общения после приезда в РФ, отсутствие русской языковой среды (общение происходит исключительно в рамках диаспор и — лишь через посредников-переводчиков — с носителями русской лингвокультуры).

По мнению преподавателей курсов русского языка, перечисленные выше проблемы во многом вызваны тем, что в процессе подготовки к тесту по русскому языку как иностранному используются учебники, учебные и учебно-методические пособия, предназначенные для экстенсивного овладения русскоязычным общением в условиях предвузовского / вузовского обучения. Эти учебные издания ориентированы на продолжительное (700 — 800 академических часов) обучение, отбор лексики, грамматики осуществляется с учетом потребностей системы высшего образования РФ. В этой связи превалирующими являются учебно-научная, учебно-профессиональная, научно-профессиональная сферы общения, соответственно, языковой доминантой являются слова, словосочетания, предложения, необходимые для общения в этих сферах. Таким образом, не умаляя большой методической значимости и эффективности этих учебных изданий, следует признать, что они не отвечают требованиям подготовки трудящихся мигрантов к прохождению теста по РКИ в рамках комплексного экзамена.

Как отмечают преподаватели, задача качественной подготовки к комплексному экзамену могла бы быть решена при наличии учебного курса РКИ, специально разработанного для иностранцев, оформляющих разрешение на работу или патент — курса, имеющего строгую адресную направленность; включающего методически выверенный, соответствующий Требованиям[26] языковой, речевой, коммуникативный материал; экономичного по времени подготовки; составленного с учетом принципов этнометодики: различий языковых, речеповеденческих систем (русской и родной для тестируемого), имеющего опору на родной язык иностранного гражданина, который проходит подготовку к комплексному экзамену. Концепция подобного курса РКИ предлагается в данной статье.

Как показали результаты экспертных обсуждений специалистов в сфере преподавания русского языка как иностранного и лингводидактического тестирования, оптимальный формат, позволяющий решить указанные выше методические задачи, — экспресс-курс РКИ, рассчитанный на 40 — 50 академических часов (общей продолжительностью не более двух недель).

Критериями отбора языкового, речевого и коммуникативного материала курса являются аутентичность, коммуникативная значимость, дискурсивная целесообразность. Иными словами, лексические единицы, грамматические явления, тексты[27], включенные в курс, типичны для реальной дискурсивной практики носителей языка, вместе с тем, относятся к наиболее частотным средствам выражения типовых смыслов, интенций, интенциональных программ, дискурсивных стратегий и тактик. Они позволяют эффективно и адекватно решать задачи общения, а также реализовать социокоммуникативные роли в объеме, рекомендованном «Требованиями к содержанию комплексного экзамена»[28]. Таким образом, лексический, грамматический, речевой, коммуникативный минимумы экспресс-курса формируются исключительно необходимыми и достаточными для общения единицами.

Курс включает материал, обеспечивающий общение в социально-бытовой, официально-деловой, профессиональной, социально-культурной, частично — в учебной сферах (последние четыре — в ограниченном наборе ситуаций). Материал курса объединяют следующие тематические зоны:

— знакомство: информация о себе / друге / знакомом / родственнике и т.п. — место рождения, родной город / деревня, учеба / образование, специальность и т.д.;

— семья: информация о составе семьи, а также месте проживания, возрасте, образовании, семейном положении, интересах и увлечениях, любимых способах проведения досуга членов семьи и т.п.;

— работа: место, условия, опыт работы по данной специальности, обязанности, заработная плата;

— магазин, рынок: продукты, одежда и т.п., информация о стоимости, качестве (свежий / несвежий, вчерашний и т.п.) товаров и т.д.;

— транспорт (виды транспорта, передвижение по городу, покупка билетов и т.д.);

23 Должикова А.В. Особенности правового регулирования проведения лингводидактического тестирования и интеграционного экзамена для иностранных граждан в РФ // Грамота. 2014. № 11 (49). С. 75 85; Должикова А.В., Киселева Е.В. Организационно-методические основы подготовки к комплексному экзамену для мигрантов в РФ // Государство и право. 2015. № 1(67). С. 54 62;
Клобукова Л.П., Нахабина М.М., Степаненко В.А. Лингвометодические основы разработки требований к уровню владения русским языком иностранными гражданами, желающими получить в России разрешение на работу или патент // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2015. № 3;
Должикова А.В., Киселева Е.В. Правовое и методическое обеспечение интеграционного экзамена для иностранных граждан в РФ // Вестник Таджикского национального университета. Серия гуманитарных наук. 2015. № 3/ 1 (158). С. 39-43;
Клобукова Л.П., Андрюшина Н.П., Афанасьева И.Н., Дунаева Л.А., Красильникова Л.В., Яценко И.И. Лексический минимум как компонент российской государственной системы тестирования по русскому языку как иностранному // Слово. Грамматика. Речь. Т.16. М.: МАКС Пресс, 2015;
Должикова А.В., Козьменко В.М., Мосейкина М.Н., Киселева Е.В., Кажаева О.С. Интеграционный экзамен для иностранных граждан: зарубежный опыт, проблемы и перспективы проведения в России: монография. Москва : РУДН, 2014; Должикова А.В., Мосейкина М.В. Нормативно-правовые и методологические основы концепции комплексного экзамена для иностранных граждан по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ // Legea si Viata. 2014. № 12/ 3. С. 36-39.

24 Концепция экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации для трудящихся мигрантов – различных категорий граждан стран СНГ, Балтии и дальнего зарубежья // Русский тест: теория и практика. 2014. №1. С. 48 64.; Требования к содержанию комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент. СПб.: Златоуст М.: РУДН, 2015; Типовые тесты к комплексному экзамену по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации. Для иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент. СПб: Златоуст; М.: РУДН, 2015.

25 Балыхина Т.М., Румянцева Н.М. Тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов. О жизни в России. М.: «Дрофа», 2014;
Голиков С.Н., Голубева А.В., Румянцева Н.М., Жиндаева А.Г. Тесты по русскому языку для трудовых мигрантов (тренировочные материалы). СПб.: Златоуст, 2013;
Румянцева Н.М., Терёчик Л.Б., Гусева И.С. и др. Тренировочные тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов: практикум». М.: Русский язык, 2014; и др.

26 Требования к комплексному экзамену… 2015.

27 Акцент делается на диалогическом дискурсе в силу его приоритетности для данного уровня владения РКИ и поставленных в Требованиях методических задач.

28 Требования к содержанию комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации для иностранных граждан, оформляющих разрешение на работу или патент. СПб.: Златоуст М.: РУДН, 2015.

— здоровье: визит к врачу, посещение аптеки, описание состояния здоровья, прием лекарственных препаратов (в лексическом и грамматическом объеме Базового уровня владения РКИ для трудящихся мигрантов).

В рамках указанных тематических зон организуется обучение общению в рекомендованных Требованиями типовых ситуациях. Так, в рамках тематической зоны «Транспорт» отрабатываются умения общения в ситуациях восприятия информационных сообщений, покупки билетов и т.д. Обучение по данному курсу предполагает овладение средствами и дискурсивными тактиками реализации социокоммуникативных ролей, актуальных для данной категории тестируемых: пациент поликлиники, покупатель в магазине, в аптеке, пассажир муниципального и т.д. транспорта и др. Текстовый материал экспресс-курса насыщен реалиями социокультурной жизни российского общества. Особое внимание уделяется овладению базовыми формулами и правилами русского речевого этикета, выступающего важнейшим средством гармонизации коммуникативно-речевого взаимодействия.

Специфика целей, задач, временных параметров экспресс-курса делает необходимой опору на стратегии скрытого предъявления грамматического материала — «скрытой грамматики». В курсе отсутствуют дескриптивные грамматические правила, вместо них— функциональные таблицы и инструкции:



Так мы говорим, когда хотим узнать, кто куда летал (полетит). Кимнинг қаерга парвоз қилишини (учишини) билишни истасак биз шундай гапирамиз.

Необходимый грамматический материал отбирается и систематизируется на когнитивно-дискурсивной основе: от типового смысла / речевой интенции — к средствам их представления в дискурсе. В рамках подготовки мигрантов к прохождению комплексного



экзамена отсутствует возможность системного представления грамматической системы русского языка. В этой связи в курс включается только тот грамматический материал, который обеспечивает успешное общение в рамках определенного Требованиями коммуникативного минимума. Грамматические явления представлены для усвоения в виде моделей, которые предъявляются в коммуникативном контексте:

В экспресс-курс также включено приложение «Кратко о русской грамматике», в котором на русском и родном для обучающегося языке дается краткая характеристика русской грамматической системы и сообщаются сведения, необходимые для общения в объеме Базового уровня владения РКИ для трудящихся мигрантов.

Лексика семантизируется посредством перевода (что позволяет существенно экономить учебное время и усилия обучающихся), опоры на наглядность (иконическую), на сильный семантизирующий контекст.

Методическая стратегия, реализованная в каждом разделе экспресс-курса, включает несколько этапов. Учебная работа начинается с ознакомления со стратегией диалогического общения в рамках ядерных ситуаций тематической зоны:



завтра эртага			*куда? қаерга?*		*на чём? нимада?*
я поеду	мы поедем		родину		автобусе
ты поедешь	вы поедете	НА	базар		велосипеде
он, она поедет	они поедут		стадион	НА	машине
			фабрику		такси
			цирк		метро
		В	центр		поезде
			поликлинику		

Слушайте, повторяйте, читайте.
Тингланг, такрорланг, ўқинг.

На остановке автобуса.
– Извините, пожалуйста, как доехать до банка?
– До банка идёт автобус номер 16.
– А где остановка?
– Остановка недалеко. Идите прямо, потом поверните направо. Там остановка автобуса. До банка нужно ехать три остановки.
– Спасибо.

Автобус бекатида.
– Кечирасиз, илтимос, банкгача қандай бориш керак?
– Банкгача 16 чи автобус боради.
– Бекат қаерда?
– Бекат узоқдамас. Тўғрига боринг, кейин ўнга бурилинг. У ерда автобус бекати.Банкгача уч бекат юриш керак.
– Раҳмат.



Далее следует блок упражнений, целью которых является ознакомление с грамматическими явлениями темы, освоение лексики, формирование и развитие грамматических и лексических навыков. Затем предлагаются условно-коммуникативные упражнения, например:

Упражнение. Разыграйте между собой диалоги по модели. Қўйидаги намуна асосида ўзаро мулоқатни ташкил этинг.

Модель:
– Скажите, пожалуйста, где находится почта?
– Почта находится в центре.
(больница, магазин, ФМС, рынок)

Завершают работу ситуационно-коммуникативные задачи, в которых обучающимся предлагается реализовать интенции, типичные для ситуаций реального общения в транспорте, аптеке, поликлинике и т.п.:

1. Представьте, что Вы пришли на почту, чтобы отправить деньги сестре. Поговорите с кассиром. Почтага опангизга пул жўнатиш учун келгансиз деб тасаввур қилинг. Кассир билан гаплашинг.

2. Представьте себе, что у вас болит голова. Расскажите обо всём врачу и спросите его, что вам делать. Тасаввур қилинг сизнинг бошингиз оғрияпти.



Ҳаммасини шифокорга айтинг ва ундан сўранг, сиз нима қилишингиз керак.

Как показали результаты опросов, существенные трудности трудящиеся мигранты испытывают при работе с документами, которые необходимо заполнять в ФМС России. В этой связи в курс введен специальный раздел «Учимся заполнять документы Федеральной миграционной службы России», в котором представлены упражнения на ознакомление со структурой и содержанием основных документов, овладение необходимыми лексическими единицами (которые переведены на родной язык обучающегося), а также тренировку в заполнении миграционной карты, бланков заявлений о постановке на учет по месту пребывания, о выдаче разрешения на работу, о выдаче патента и др.

Концепция, представленная в данной статье, реализована в учебном комплексе, разработанном Должиковой А.В., Румянцевой Н.М., Гусевой И.С., Куриленко В.Б., «Русский язык для трудящихся мигрантов. Экспресс-курс» (М.: РУДН, 2015). Каждое пособие комплекса адресовано трудящимся мигрантам — представителям определенной лингвокультуры: узбекской, таджикской, турецкой, китайской, корейской, румынской: все материалы курса объясняются и комментируются с учетом различий языковых систем и сопровождаются переводом на родной язык обучающихся. В настоящее время учебный комплекс проходит апробацию в учебных центрах для мигрантов. Первые результаты практической проверки позволяют утверждать, что использование этих учебных пособий в системе подготовки к тестированию по РКИ в рамках комплексного экзамена позволит быстро и эффективно подготовить иностранных граждан к прохождению теста по русскому языку как иностранному и, как следствие, к успешному общению с носителями русской лингвокультуры.



Тряпельников А. В. (РУДН)

К КОНЦЕПЦИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДИСТАНЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПОДГОТОВКЕ ТРУДОВЫХ МИГРАНТОВ К КОМПЛЕКСНОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ, ИСТОРИИ РОССИИ И ОСНОВАМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РФ

Проблемы миграции встают сегодня во весь рост как за рубежом, так и в нашей стране. Эти проблемы сложны и многообразны, обусловлены совокупностью экономических, социокультурных, образовательных и других факторов и проблем.

Одной из актуальных задач по решению вопросов адаптации и интеграции иностранных граждан и повышения качества их языковой подготовки становится формирование и развитие у российских и иностранных преподавателей из ближнего и дальнего зарубежья комплексного концептуального представления о подготовке и проведении экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации для трудящихся мигрантов.

Безусловно, значительная роль здесь отводится образовательному потенциалу высшей школы РФ, уровню профессиональных компетенций преподавателей русского языка и, в частности, подготовке преподавателей в области использования информационных технологий в обучении РКИ.

Указом Президента Российской Федерации от 7 мая 2012 года № 602 «Об обеспечении межнационального согласия»[29] Правительству Российской Федерации было поручено ввести обязательный экзамен по русскому языку, истории России, основам законодательства Российской Федерации для всех трудящихся-мигрантов, за исключением высококвалифицированных специалистов. Как показывает анализ уже существующего на сегодня опыта в обучении иностранных граждан русскому языку, а также обращение к опыту практической реализации задач в области адаптации и интеграции мигрантов в РФ, актуальность и необходимость подготовки преподавателей русского языка в этом направлении только усиливается.

Складывается инфраструктура для адаптации и интеграции иностранных граждан — это система организаций, которая включает в себя центры информационной и правовой поддержки, центры социальной адаптации и интеграции, центры профессиональной подготовки и переподготовки. Все эти центры создаются с учетом специфики и условий субъектов Российской Федерации для оказания адаптационных и интеграционных услуг, включая как обучение русскому языку, основам законодательства РФ, истории, так и информирование о культурных традициях народов России и правилах поведения, принятых в российском обществе.

Следует отметить, что оказание поддержки и эффективной помощи мигрантам по адаптации и интеграции в РФ с участием высшей школы становится все более весомой, значимой и актуальной[30]. В этой связи важным представляется учет опыта западноевропейских стран, столкнувшихся с подобной проблемой в середине прошлого века. Так, например, во Франции в 60-е гг. был разработан аудиовизуальный метод изучения французского языка, который породил, в свою очередь, массу интенсивных методик, имеющих целью в краткие сроки научить иммигрантов общению в бытовой сфере. Задача была выполнена. Сотни тысяч людей были подготовлены — не к бытию в русской культуре, но к сносному существованию в быту и в краткие сроки. Безусловно, это был успех.

Современные обстоятельства XXI века предлагают нам и новые технологии. Полагаем, что адекватное педагогическое и дидактическое использование таких инструментов, как информационные и коммуникационные технологии сегодня могут способствовать более успешному обучению мигрантов русскому языку.

На сегодняшний день представить глобально весь учебный комплекс обучения русскому языку как иностранному с использованием современных информационных технологий и технических средств можно следующим образом. На рисунке 1 обозначена вертикаль глобального учебно-методического комплекса (УМК), на всех уровнях которого использование мобильных приложений в качестве средств обучения (доставка контента, мобильная связь и коммуникации) может и должно иметь своё место.

Системно обозначены все уровни организации и осуществления учебного процесса в глобальной обучающей среде: очное обучение, смешанное обучение, дистанционное обучение, виртуальное онлайн обучение (Массовые онлайн обучающие курсы). В таком глобальном УМК разворачивается полномасштабно методически вся система представления содержания и технологий обучения русскому языку как иностранному в современной образовательной среде.

Критерии эффективности обучения здесь определяются уровнем активного деятельностного профессионального присутствия преподавателя на всех уровнях вертикали реально существующего на сегодня комплекса учебно-образовательной среды, поддерживаемой включением инфокоммуникационных технологий в обучение.



Рис. 1. Вертикаль глобального учебно-методического комплекса.

Однако не всегда обращение к использованию предоставляемых современных технических возможностей на практике является эффективным. Это происходит по разным причинам. В первую очередь, это, конечно, недостаточная профессиональная компетентность в области использования информационных технологий в обучении РКИ. Уровень эффективности учебной работы в современных условиях имеет технологический коэффициент усиления и в силу этого умножаются успехи и неуспехи в организации и осуществлении обучения с использованием технических средств.

Необходима систематическая методико-технологическая разработка этой среды обучения, где в основании иерархии лежит ступень очного обучения. Более высокие уровни (дистанционное обучение и массовые онлайн курсы) являются только технологическими трансформациями живых, естественных образовательных технологий. Такое видение вопроса отвечает современным подходам к разработке учебно-методического материала и адекватного применения технических средств с позиций необходимой интеграции информационных и педагогических технологий в сфере обучении РКИ[31].

Жизнь ставит нетривиальные задачи по обучению различных категорий иностранных граждан русскому языку. Так характерным может быть пример относи-

29 Указ Президента Российской Федерации от 7 мая 2012 г. № 602 «Об обеспечении межнационального согласия» // СЗ РФ. 2012. № 19. Ст. 2339.

30 Президент утвердил Концепцию государственной миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 года // Электронный ресурс. Режим доступа: Url:http://kremlin.ru/events/president/news/15635 (Дата обращения: 28.10.2015)

Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 августа 2014 г. № 1156 «Об утверждении формы, порядка проведения экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации и требований к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи указанного экзамена» // Электронный ресурс. Режим доступа:: http://spt.edusite.ru/DswMedia/prikazminobrrossii_29_08_2014_n1156.pdf (Дата обращения: 28.10.2015).

Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 августа 2014 г. № 1153 «Об утверждении порядка и критериев включения образовательных организаций в перечень образовательных организаций, проводящих экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации» // Электронный ресурс. Режим доступа: http://www.lexed.ru/search/detail.php?ELEMENT_ID=3795 (Дата обращения: 28.10.2015).

31 Тряпельников А.В. Интеграция информационных и педагогических технологий в обучении РКИ (методологический аспект). М., 2014.

тельно возможностей использования информационных технологий в обучении и подготовке трудовых мигрантов к комплексному экзамену с прохождением тестов в совокупности: по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ.

Иностранный гражданин должен владеть лексическим минимумом по русскому языку в объеме 850 лексических единиц и лексическим минимумом знаний по истории по истории России и основам законодательства Российской Федерации в объёме до 500 единиц (Федеральный закон от 20 апреля 2014 года № 74-ФЗ.).

Это означает, что курс подготовки к экзамену по русскому языку необходимо строится, таким образом, и на языковом материале из истории и культуры России, основ законодательства РФ в объёмах рекомендуемых лексико-грамматических минимумов. Содержание обучения в таком курсе подготовки несёт в себе непростые образы изучаемого русского языка. Электронное представление содержания обучения курса, то есть контент учебного курса, в своем обучающем потенциале может быть богаче его бумажной копии. Возможности получения, изготовления и использования такого контента для самостоятельной работы в рамках подготовки к комплексному экзамену для трудового мигранта сегодня имеют рабочие технические решения.

Такое обращение и использование контента курса подготовки с учебными целями в современном образовании, поддерживаемом ИКТ средствами, возможно только при положительном решении вопросов создания этого контента, представляющего содержание обучения в курсе.

Качественный контент — это оказывается важным, главным на сегодня в проведении обучения. Это не только новая электронная форма представления учебника или учебного пособия, но и иные, новые возможности представления самого содержания обучения.



Опыт показывает, что при некоторых ситуациях крайне важно иметь возможность прохождения курса обучения в любое время и в любом месте. Как это сделать?

Выше мы показали схему вертикали глобального учебно-методического комплекса. На наш взгляд, все уровни организации и осуществления учебного процесса в глобальной обучающей среде: очное обучение, смешанное обучение, дистанционное обучение, виртуальное онлайн обучение (Массовые онлайн обучающие курсы) — могут предложить свои площадки (пространства), методические и организационные формы иностранным гражданам для подготовки к комплексному экзамену по русскому языку. Каждый из названных уровней этой вертикали сориентирован и имеет свою аудиторию пользователей, получающих образовательные услуги.

Вертикаль глобального учебно-методического комплекса определяется предметным наполнением курса обучения, то есть целями обучения (подготовка к экзамену), содержанием обучения (определяется требованиями к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ).

Цели и содержание обучения характеризуют стержневую целостность всей вертикали. Специфические и разнообразные условия предложения и организации обучения на разных уровнях вертикали УМК (например, очное обучение и массовые онлайн обучающие курсы для самостоятельной подготовки) системно закрепляются единой структурой комплексного экзамена для трудовых мигрантов.

Это 3 модуля:

1. Модуль «Русский язык» (включает 5 субтестов).
2. Модуль «История России».
3. Модуль «Основы законодательства Российской Федерации».

Очный уровень обучения и смешанный не предполагают возможностей предоставления образовательных услуг «в любое время и в любом месте». Однако именно на этом уровне вырабатывается содержательная основа живого обучения. И эти уровни важны, здесь закладываются начала единой дидактической основы обучения и для других уровней образовательной среды, где обучение может быть осуществлено «в любое время и в любом месте».

Оригинальное (различительное) представление содержания обучения на каждом уровне вертикали УМК проявляется в контенте, который форматируется поуровневыми специфическими особенностями и условиями обучения.

На сегодняшний день существует множество мобильных устройств. В подготовке контента для обучения с помощью смартфонов нужно исходить, безусловно, из накопленного, представляющего традицию опыта тестирования и подготовки к нему трудовых мигрантов. Вместе с этим необходима постоянная систематическая лингвометодическая разработка этой среды обучения с учетом динамики изменений её специфических условий.

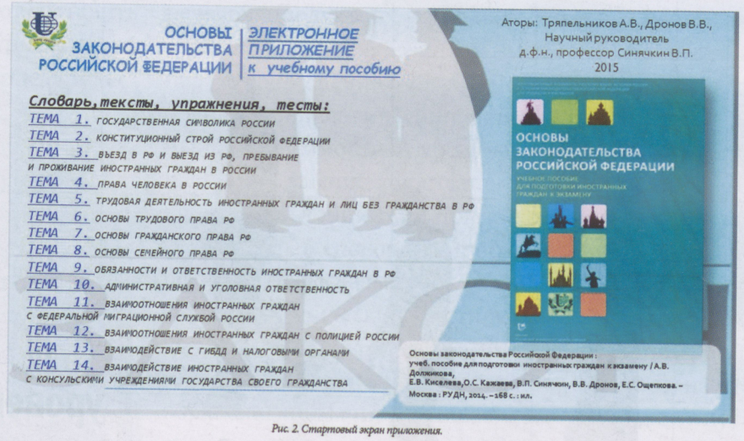


Рис. 2. Стартовый экран приложения.

Подготовку к комплексному тестированию и сдаче экзамена по русскому языку не всегда можно организовать стационарно. Обучение с помощью мобильных устройств является на сегодня одной из возможных форм дистанционной подготовки к тестированию. Трудно переоценить здесь возможности дистанционного курса обучения, который ничем сегодня не уступает стационарным формам обучения.

В Российском университете дружбы народов был подготовлен комплект учебных пособий для трудовых мигрантов по русскому языку по всем трем направлениям лингвистической подготовки к экзамену: Основы законодательства РФ, История России, пособие по русскому языку.

Наряду с традиционным книжным (бумажным) изданием пособий предусмотрены и подготовка электронных приложений к пособиям для очного, дистанционного и онлайн-обучения, в том числе с использованием мобильных приложений. Учебно-методическая и технологическая (инфокоммуникационная) разработка пособий для курса подготовки к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ для трудовых мигрантов остается актуальной на сегодня.

Так, на кафедре русского языка и межкультурной коммуникации ФГСН РУДН нами подготовлено электронное приложение к пособию «Основы законодательства РФ»[32] для трудовых мигрантов.

На рисунке 2 мы показываем стартовую страницу этого электронного приложения к пособию «Основы законодательства Российской Федерации: учебное пособие для подготовки иностранных граждан к экзамену»[33]. Бумажное издание в совокупности с электронным приложением образуют учебно-методический комплекс, материалы которого легко интегрируются для использования в виртуальной образовательной среде.

Отметим некоторые особенности предложенной нами учебно-методической организации работы с контентом на занятиях (в том числе в дистанционном курсе). Специальное внимание уделено работе над словарем и отдельно — текстом в каждой из 14-ти тем пособия. Предусмотрен тестовый промежуточный контроль по окончании каждого занятия. Итоговый контроль по курсу выстраивается как аналог теста на экзамене.

В заключение ещё раз отметим, что и в организации самостоятельной подготовки трудовых мигрантов к комплексному экзамену главным из главных сегодня оказывается такое универсальное средство, как качественный контент. Это не только новая электронная форма представления бумажного учебного пособия, но и иные, новые возможности презентации самого содержания обучения, заложенного в пособии.

Таким образом, нами представляются некоторые концептуальные основы и определяются методологические ориентиры для интегративной организации обучения и подготовки трудовых мигрантов в к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ в системе глобального учебного комплекса с использованием информационных технологий.

32 Должикова А.В., Киселева Е.В., Кажаева О.С., Синячкин В.П., Дронов В.В., Ощепкова Е.С. Основы законодательства Российской Федерации: учебное пособие для подготовки иностранных граждан к экзамену. Москва: РУДН, 2014.

33 Должикова А.В., Киселева Е.В., Кажаева О.С., Синячкин В.П., Дронов В.В., Ощепкова Е.С. Основы законодательства Российской Федерации: учебное пособие для подготовки иностранных граждан к экзамену. Москва: РУДН, 2014.



Беликова Л.Г., Ерофеева И.Н. (СПбГУ)

ШКАЛА СУММАРНОЙ ОЦЕНКИ В ТЕСТИРОВАНИИ

Существующая система уровней владения русским языком в российской системе тестирования требует своего методического развития. Это совершенствование процедуры тестирования, создание новых типов тестов, разработка методов дистанционного тестирования и др. Один из наиболее серьезных вопросов — система измерений в описании шкалы уровней.

В европейской системе тестирования принято говорить о трех видах шкал, разработанных соответственно цели их применения: а) шкала, по которой человек, изучающий иностранный язык, сам может оценить уровень коммуникативной компетенции; б) оценочная для рейтеров; в) шкала, на которую ориентируются разработчики тестов.

С психологической точки зрения наиболее позитивной является первая из них. Ее дескрипторы всегда начинаются словами: «Я умею…»; «Я могу…»; «Понимаю…, но…» и др.

Дескрипторы шкалы в) представлены в виде тех коммуникативных задач, которые учащийся должен решать, чтобы подтвердить уровень своей коммуникативной компетенции. Формулировки дескрипторов носят нейтральный характер: «Учащийся может / умеет / владеет…».

Оценочная шкала для рейторов дает возможность дать характеристику и оценку речевому продукту учащегося в процессе тестирования по одному из аспектов речи. Цель этих шкал — показать, насколько хорошо кандидат владеет языком, но главное — подтвердить / не подтвердить уровень сформированности его коммуникативной компетенции соответственно тому уровню, на который он претендует. Формулировка дескрипторов здесь наиболее «жесткая» по сравнению с формулировками двух других шкал: «Учащийся демонстрирует …»; «Учащийся не может…», «Наличие ошибок затрудняет коммуникацию…» и др.

В Российской системе тестирования существуют пока, к сожалению, только шкалы последнего типа. Именно на эти шкалы ориентируются и разработчики тестов, и сами учащиеся при подготовке к тестирова-

нию. Эти аналитические шкалы позволяют составить правильную суммарную оценку коммуникативной компетенции кандидата, проходящего процедуру тестирования на определенном уровне.

Когда мы говорим о суммарной оценке в тестировании, мы имеем в виду три вида такой оценки. Прежде всего, суммарная оценка в тестировании есть общая оценка умений речевой деятельности, составленная из оценок по каждому субтесту теста. Ее же можно назвать «уровнепоказательной», подтверждающей, что коммуникативная компетенция кандидата соответствует определенному уровню владения языком, требования к которому прописаны в стандартах и программах обучения по уровням.

Во-вторых, внутри каждого субтеста также есть суммарная (комплексная) оценка. Она является результатом суммирования всех оценок, полученных кандидатом за выполнение каждого задания субтеста. Но есть и третий вид комплексной оценки — оценка речевого продукта при выполнении каждого задания. Именно этот вид оценки является наиболее сложным как для разработчиков системы тестирования, так и для тех, кто проводит практическое тестирование и в методических целях анализирует тесты.

В процедуре оценивания есть основополагающие элементы, без которых оценка невозможна — это параметры, подлежащие оценке, а также критерии, по которым идет оценка выделенных параметров. Оценка по параметрам в соответствии с разработанной системой оценок по критериям определяет степень достижения поставленной в задании цели.

Особенно актуально вопрос правильности оценки стоит при оценивании тестов открытого типа — при оценивании умений письменной и устной речи.

Десять лет назад авторы-разработчики «высоких» уровней владения русским языком (II, III. IV сертификационные уровни) предложили оценивать



речевой продукт тестируемого, исходя из содержания, цели выполняемого задания и определенных параметров оценивания. Основными компонентами оценки явились интенциональный и содержательный. В зависимости от уровня владения предлагается оценивать умение кандидата адекватно реагировать на запрос интенции (т.е. прямой или косвенный, провокационный способы запроса) и умения правильно оформлять высказывания (т.е. в соответствии с лексико-грамматическими, стилистическими, фонетико-интонационными нормами). Цель задания прописана в инструкции и тексте задания, и первое, на что обращено внимание оценивающего — это достигнута ли цель задания, выполнены ли кандидатом те коммуникативные задачи, которые перед ним поставлены в задании. Следующие «шаги» оценивания подчинены первому и без него не существуют.

Итак, мы оцениваем:

1. Выполнение цели задания (кандидат провел разговор в ситуации разрешения делового вопроса; создал монологическое высказывание; участвовал в беседе на социально-культурную тему и т.д.).

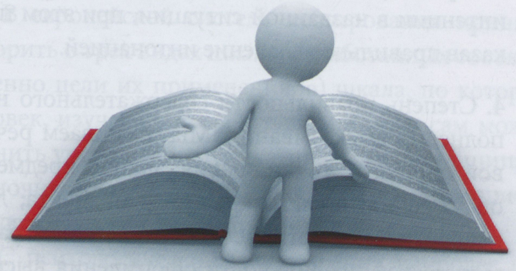
2. Выполнение конкретных задач, поставленных в задании (описание ситуации, рассуждение на основе поставленного вопроса; расспрос целью выяснения конкретной информации; высказывание оценки, отстаивание точки зрения с помощью иллюстрации, доказательства-рассуждения, сравнения и т.д.).

3. Степень правильности выражения интенции, необходимой для выполнения того или иного пункта задания. Здесь оценивается умение выбрать и использовать в речи ту лексико-грамматическую структуру, которая необходима для выражения интенции, те лексические средства, которые нужны именно для выражения этой интенции в названной ситуации, при этом показав правильное владение интонацией.

4. Степень правильности содержательного наполнения высказывания. Мы оцениваем речевой продукт с точки зрения: знания предмета обсуждения; полноты речевого продукта; логичности, связности, цельности; лексико-грамматической правильности оформления высказывания; стилистической корректности.

Шкала оценок	Прагматическая компетенция	Социолингвистическая компетенция	Лингвистическая компетенция
5	тестируемый адекватно реагирует на реплику-стимул; демонстрирует умения построения высказываний в соответствии с коммуникативной задачей (логически правильно, четко, с использованием различных средств связи), иногда возможны небольшие паузы при поиске нужных конструкций и выражений	тестируемый действует адекватно своей социальной роли, роли собеседника, выбранный регистр соответствует ситуации общения	отсутствуют КЗО (коммуникативно значимые ошибки), возможно наличие 1-2 КНЗО (коммуникативно незначимые ошибки), не затрудняющих коммуникацию
4	тестируемый адекватно реагирует на реплику-стимул; умеет строить в целом логичные, связные высказывания, но могут наблюдаться незначительные нарушения в логике построения и при использовании средств связи в широко развернутых высказываниях	тестируемый действует адекватно своей социальной роли, роли собеседника, выбран регистр, соответствующий ситуации	допущенные КНЗО не приводят к нарушению коммуникации
3	тестируемый в целом адекватно реагирует на реплику-стимул, однако его реакция замедлена; требуются наводящие вопросы для получения ответа, наблюдаются ошибки в логике построения высказывания и в использовании средств связи, длительные паузы при поиске нужных конструкций, слов, затрудняющие, но не нарушающие коммуникацию	тестируемый действует недостаточно адекватно своей социальной роли, роли собеседника, выбранный регистр не соответствует ситуации	допущенные КНЗО, КЗО не приводят к нарушению коммуникации
2	тестируемый не вполне адекватно реагирует на реплику-стимул, т.е. не вполне понимает стимул: отвечает только на часть вопроса, отклоняется от темы вопроса, наблюдаются ошибки в логике построения высказывания и в использовании средств связи, а также длительные паузы при поиске нужных конструкций и слов, нарушающие коммуникацию	тестируемый действует неадекватно своей социальной роли, роли собеседника в данной ситуации, выбранный регистр не соответствует ситуации	допущены НКЗО, КЗО, ведущие к неправильному восприятию высказывания
1	тестируемый неадекватно реагирует на реплики тестора, отвечает однословно, при построении высказывания делает ошибки в логике построения и связности, нарушающие коммуникацию	тестируемый не может поддерживать беседу на выбранную тему	уровень лингвистической компетенции не позволяет тестируемому вести разговор на выбранную тему
0	тестируемый не понимает реплики-стимула; не реагирует на наводящие вопросы	социолингвистический компонент не выражен	нет реплики-реакции

Параметры речевого продукта, подлежащие оценке, заведены в рейтерские таблицы, соответствующие заданиям. Например: умение начать разговор, умение обозначить предмет разговора, умение выяснить причины…, умение высказать оценку и т.д. При этом оценивание идет по шестибалльной системе (от 0 до 5), каждой оценке дана методическая характеристика. Предполагается, что характеристика оценки дана по критериям, определяющим общую коммуникативную компетенцию кандидата. В открытом варианте тестов общего владения характеристика оценки дается, исходя из общего представления о качестве проверяемых умений и навыков на определенном уровне владения иностранным языком. Например, «4 балла ставится, если тестируемый при реализации заданного намерения демонстрирует речевое поведение, адекватное социальной роли в предлагаемой ситуации, но допускает при этом некоторые ошибки в использовании языковых и речевых средств, не ведущие к искажению смысла»[34], или: «4 балла ставится, если тестируемый адекватно реагирует на реплику-стимул тестирующего, но допускает при этом некоторые ошибки, искажающие смысл» (там же, с. 86).



Как представлено в методическом пособии по лингвометодическому тестированию для тесторов[35], основой для оценивания речевого продукта являются три вида коммуникативной компетенции: дискурсная, социокультурная и языковая. Уровень их зрелости и формирует оценку устной речи кандидата. В шкалу оценок, созданной на этой основе, были заведены следующие критерии:

— адекватность реакции в диалоге, развернутость высказывания, быстрота реакции и оформления высказывания, наличие / отсутствие пауз, умение аргументированно отстаивать свою точку зрения; (оценивается дискурсивная компетенция);

— умение правильно выбрать речевой регистр, умение соотносить свою роль и социальную роль собеседника, представлять свое речевое поведение соответственно заданной роли (оценивается социокультурная компетенция);

— наличие / отсутствие и характер допущенных логико-семантических, лексических, грамматических, стилистических и фонетических ошибок в речи (оценивается языковая компетенция)

34 Типовые тесты по русскому языку. III сертификационный уровень. – Санкт-Петербург: Златоуст, 1999. С.84.

35 Лингводидактическое тестирование. Методика проведения и подготовки. III сертификационный уровень. Санкт-Петербург, 2002. С.81.

Мы видим, что в шкалах оценок в Российской системе тестирования существуют такие «размытые» описания оценок по критериям, как: «тестируемый умеет строить в целом логичные, связные высказывания, но могут наблюдаться незначительные нарушения…». В других вспомогательных для оценивания таблицах можно увидеть следующее: «тестируемый демонстрирует неполное представление о предмете разговора» или «достаточно хорошо владеет…» и т.д. Все это говорит о том, что проблема оценивания в системе тестирования — очень трудна и требует больших совместных усилий тесторов и тестологов для ее теоретического и практического решения.

Этот вопрос в течение многих лет разрабатывают специалисты разных стран Европы. В исследовании Совета Европы «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка»[36] основными видами компетенции, которыми должен обладать каждый кандидат, названы лингвистическая, социолингвистическая и прагматическая. При этом ядром прагматической компетенции является дискурсивная. Таким образом, согласно и российской, и европейской системам оценивания именно три вида компетенции лежат в основе оценки.

Далее необходимо выделить и определить степень значимости более конкретных критериев оценки. Так, для оценки устной речи специалистами Совета Европы выделены 12 категорий:

- Стратегии ведения диалога
- Стратегии сотрудничества
- Беглость
- Гибкость
- Смысловая связность
- Развитие темы
- Точность



- Социолингвистическая правильность
- Общий диапазон устной речи
- Объем словаря
- Грамматическая правильность
- Осознанный выбор словаря
- Контроль фонетических умений

Каждая из этих категорий имеет свои критерии определения уровня их сформированности. Например, социолингвистическая правильность определяется по следующим критериям:

— эффективность участия в различных ситуациях общения;

— понимание значения функции языковых единиц в социолингвистическом контексте;

— владение языковыми средствами в разных регистрах общения.

Точность предполагает умение передавать информацию — от наиболее важной части ограниченными языковыми средствами до тончайших оттенков значения с использованием широкого спектра языковых средств. Однако, столь дробное «препарирование» речевого продукта, скорее всего, не облегчит, а затруднит процесс оценивания. Авторы «Общеевропейских компетенций» сами говорят о том, что «при четырех-пяти категориях наступает когнитивная перегрузка, а семь категорий — это верхний психологический предел»[37]. Следовательно, данные критерии необходимо комбинировать и отбирать среди них наиболее значимые.

36 Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург, 2005.

37 Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург, 2005. С.182.



В Кембриджском университете оценивание устной речи на продвинутом уровне проводится по пяти основным критериям: беглость речи, правильность и объем, произношение, выполнение задания, взаимодействие. Данные критерии теста дробятся в шкале оценки на более мелкие дескрипторы (их всего 14). Так, например, критерий «правильности и объема» подразумевает оценку: общего диапазона, словарного запаса, грамматической правильности, осознанного выбора словаря.

Приведем пример описания критерия «Диапазон» на уровне В2 и еще раз отметим некоторую методическую нечеткость в его представлении: «обладаю достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что-либо, выражать точку зрения по общим вопросам без явного поиска подходящего слова. Умею использовать некоторые сложные синтаксические конструкции»38.

В российской системе тестирования проблема оценивания окончательно не решена: еще не существует четкой шкалы оценок по определенным критериям оценивания. В описании оценок, сопровождающих рейтерские таблицы к заданиям (Типовые тесты по русскому языку) и в самих рейтерских таблицах критерии четко не названы, но их можно выявить. Это: грамматическая и фонетическая правильность, стилистическая правильность (соответствие социолингвистическим параметрам), полнота, широта словарного запаса (т.е. диапазон), адекватность реакции на реплику собеседника и умение вести диалог (т.е. владение стратегиями взаимодействия), выполнение цели задания и задач, поставленных в задании (т.е. выполнение задания).

К недостаткам системы оценивания можно отнести отсутствие критерия «беглость речи» — он учтен лишь в самом формате задания: время выполнения задания и полнота речевого продукта непосредственно соотносимы с этим критерием, однако конкретно ни темп речи, ни наличие / отсутствие пауз в речи кандидата в «Типовых тестах по русскому языку» не описываются. Данная проблема частично снята для тесторов: в процессе обучения на семинарах по лингводидактическому тестированию и в пособиях, подготовленных для преподавателей-слушателей этих семинаров, о паузах как факторах, снижающих оценку, уже говорится.

Все названные выше и многие другие проблемы оценивания говорят о необходимости серьезной научной работы в этой области. Практическая значимость решения этого вопроса очевидна:

1. Должна быть общность в оценивании (но не обязательна полная идентичность) продукта речи в различных ситуациях контроля (тесты достижений в обучении, контрольные работы, экзамены и т.д.).

3. Можно выработать единый метаязык в оценивании, понятный для всех тесторов и преподавателей иностранных языков.

4. Тесторы и экзаменаторы всегда ограничены во времени, особенно, если оценивание производится во время самого тестирования (предварительная оценка, актуальная при проверке умений устной речи), оценка речи студента комиссией на экзамене. Наличие понятной шкалы оценивания с четко выделенными параметрами оценивания и критериями оценки позволит сократить и время оценивания.

38 Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике, Страсбург, 2005. С.27.

5. Работа со шкалами оценивания, общими для всех тесторов и экзаменаторов, оценивающих ответ кандидата, минимизирует долю субъективизма в оценке.

6. Разработчики тестов должны ориентироваться на специальные шкалы, созданные на основе образовательных стандартов, что повысит уровень качества тестов соответственно их содержательной, конструктной валидности.

7. Наличие позитивных шкал оценивания «Я умею…» даст всем изучающим иностранный язык возможность самооценки по выделенным критериям, повысит мотивацию в изучении русского языка.

Проблема оценивания, создание шкал оценки — одна из самых сложных проблем в методике преподавания и контроля при обучении иностранным языкам. Необходимо четко определить количество критериев оценки, назвать их и описать. При этом встает вопрос о единых критериях оценивания речи на всех уровнях или специфических для каждого уровня. Еще один вопрос — должны ли существовать разные шкалы оценивания при использовании разных видов контроля.



Может ли существовать шкала суммарной оценки? Можем ли мы ставить единую результирующую оценку за выполнение всех заданий по всем аспектам тестирования? Насколько она отражает оценку общего уровня коммуникативной компетенции человека?

В практике тестирования выявляются случаи, когда студенты могут показать высокие результаты при сдаче теста по аспектам «Говорение», «Аудирование», но при этом не могут сдать тест по аспекту «Письмо». И суммарная оценка коммуникативной компетенции такого кандидата может составлять лишь 60%. Ориентируясь на шкалу суммарной оценки, работодатель может составить неправильное впечатление о претендующем на какую-либо должность человеке. В то же время, суммарная оценка играет определенную дидактическую роль в развитии умений учиться и формирования коммуникативной компетенции человека, желающего повышать свой лингвокультурный уровень.





Тумакова Е.В. (ТГУ)

ЦЕНТР АДАПТАЦИОННЫХ ПРАКТИК И ТЕСТИРОВАНИЯ ФГБОУ ВО «ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

В Тюменском государственном университете (ТюмГУ) тестирование иностранных граждан осуществляется с 2003 года. За это время протестировано свыше 10 000 человек. Изначально экзамены проводились на базе Центра тестирования, созданного по приказу Министерства образования и науки Российской Федерации. В 2012 году полномочия по обучению и тестированию иностранных граждан переданы открытому в тот же год Центру адаптационных практик и тестирования. Центр адаптационных практик и тестирования мобильно реагировал на все нововведения, касающиеся изменений в области лингводидактического тестирования, принимая экзамены сначала у иностранных студентов и лиц, желающих получить российское гражданство, а потом и у трудовых мигрантов.

Сегодня Центром руководит кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Е. В. Тумакова.

На основании договора с Российским университетом дружбы народов Центр адаптационных практик и тестирования является Локальным пунктом тестирования.

В январе 2013 года в Центре проведено первое лингводидактическое тестирование граждан зарубежных стран по русскому языку как иностранному. Тестирование на базовый уровень владения русским языком с целью получения гражданства Российской Федерации в 2013 году прошли 336 иностранных граждан, в 2014 году — 270. Тестирование трудящихся мигрантов на базовый уровень владения русским языком с целью получения разрешения на работу на территории Российской Федерации прошли в 2013 году 142 человека и в 2014 году 57 человек. Также в 2014 году студенты из Китая, Франции, Германии, Палестины и Нигерии, обучающиеся в ТюмГУ по программе студенческого обмена, сдали сертификационный экзамен для подтверждения уровня владения русским языком.

В соответствии с Приказом Минобрнауки РФ от 28.10.2014 № 1394 «Об утверждении перечня общеобразовательных организаций, проводящих государственное тестирование по русскому языку как иностранному языку» с 1 декабря 2014 года Тюменский государственный университет проводит тестирование по русскому языку как иностранному и выдает сертификаты государственного образца, подтверждающие владение тем или иным уровнем языка. Центр адаптационных практик и тестирования приобрел статус Головного центра и открыл Локальные пункты тестирования в Екатеринбурге, Сургуте, Ноябрьске, Новосибирске, Мурманске, Перми, Саратове, Красноярске.

Продолжая сотрудничество с Российским университетом дружбы народов в рамках государственной системы тестирования, с января 2015 года Центр адаптационных практик и тестирования начал осуществлять прием комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации у иностранных граждан, желающих получить патент, разрешение на временное проживание или вид на жительство. Ежемесячно тестирование проходят более 800 человек. В рамках подготовки к комплексному экзамену на базе Центра адаптационных практик и тестирования организованы курсы для иностранных граждан. Свыше 440 мигрантов из КНДР прошли курс обучения и успешно сдали экзамен.

С января по ноябрь 2015 года процедуре сдачи экзамена подверглись 8 314 иностранных граждан, из них 5 165 человек сдавали тестирование на уровень ИР, 1 698 — на уровень РВ, 1 451 — на уровень ВЖ. Количество иностранных граждан, не прошедших экзамен, составляет 5,8%.

Согласно приведённой статистике бóльшая часть иностранцев (62%), обращающихся в Центр, желает подтвердить свои знания по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации для устройства на работу. Второе место по количеству занимают иностранные граждане, желающие оформить разрешение на временное проживание в России (20,5%). Меньше всего тех, кто хочет оформить вид на жительство (17,5%), и это не случайно, так как данный документ обычно получают люди, которые впоследствии желают стать гражданами Российской Федерации.

В разрезе иностранных государств, откуда приезжают люди, сдающие комплексный экзамен для оформления разрешения на работу, первое место занимает Таджикистан (48%), на втором месте располагается Узбекистан (23%), третье занимает КНДР (14%), четвёртое — Азербайджан (6%), пятое — Кыргызстан (4%). Оставшиеся 5% приходятся на граждан других стран (Болгария — 1 чел., Босния и Герцеговина — 9 чел., Великобритания — 1 чел., Индия — 3 чел., Китай — 3 чел., Македония — 3 чел., Молдова — 84 чел., Португалия — 2 чел., Сербия — 15 чел., Турция — 18 чел., Украина — 109 чел., Хорватия — 1 чел., Черногория — 2 чел.). Среди не прошедших экзамен лидируют граждане Таджикистана (56% от общего количества не сдавших экзамен для получения патента), Узбекистана (30%), Азербайджана (7%), Кыргызстана (5%). Незначительный процент отрицательной сдачи приходится на граждан Турции (1%), Молдовы (0,3%) и КНДР (0,3%). Представители других стран успешно справляются с данным видом экзамена. По понятным причинам большинство иностранцев, сдающих экзамен для получения патента, являются мужчинами (93,5%). Средний возраст данной категории граждан — 32 года.

Экзамен для получения разрешения на временное проживание преимущественно сдают граждане Украины (23%) и Таджикистана (20%). Немало среди данной категории граждан Казахстана (17%) и Азербайджана (15%). Гражданами Узбекистана являются около 8%. Оставшиеся 17% приходятся на другие государства (Абхазия — 1 чел., Армения — 56 чел., Босния и Герцеговина — 2 чел., Германия — 1 чел., Грузия — 8 чел., Канада — 1 чел., Кыргызстан — 42 чел., Молдова — 52 чел., Республика Беларусь — 1 чел., Сербия — 6 чел., Туркменистан — 1 чел., Турция — 2 чел.). По количеству не сдавших экзамен лидируют Таджикистан (43%), Азербайджан (31%), Узбекистан (20%). Незначительный процент отрицательной сдачи экзамена демонстрируют граждане Кыргызстана (3%), Армении (2%), Грузии (2%). Среди желающих получить разрешение на временное проживание 61% являются мужчинами, 49% — женщинами. Средний возраст этой категории иностранцев — 31 год.

Для сдачи экзамена с целью получения вида на жительство в Центр адаптационных практик и тестирования Тюменского государственного университета обращаются прежде всего граждане Таджикистана (20%), Казахстана (18%), Азербайджана (17%), Украины (14%), а также Армении (7%). Оставшиеся 24% приходятся на иные государства (Болгария — 29 чел., Босния и Герцеговина — 1 чел., Германия — 1 чел., Грузия — 17 чел., Канада — 1 чел., Кипр — 1 чел., Кыргызстан — 52 чел., Латвия — 1 чел., Литва — 1 чел., Молдова — 42 чел., Республика Беларусь — 8 чел., Сербия — 3 чел., Словакия — 1 чел., Таиланд — 1 чел., Туркменистан — 2 чел., Турция — 7 чел., Узбекистан — 30 чел., Черногория — 1 чел., Эстония — 1 чел.). Наибольшее количество не сдавших экзамен приходится на Таджикистан (48%) и Азербайджан (29%); доля граждан других стран незначительна: Узбекистан (6%), Молдова (3%), Кыргызстан (3%), Армения (3%), Турция (2%), Грузия (2%), Казахстан (2%), Украина (1%). Распределение по полу среди данной категории иностранных граждан примерно одинаковое: 55% мужчин и 45% женщин. Средний возраст — 32 года.

В силу известных политических событий в Центр все чаще обращаются граждане Луганской и Донецкой народных республик (ЛНР, ДНР). Экзамен для получения патента сдали 23 гражданина ЛНР и 1 гражданин ДНР. Тестирование с целью получения разрешения на временное проживание прошли 56 граждан ДНР и 42 гражданина ЛНР. Сертификат для оформления вида на жительство получили 74 гражданина ДНР и 32 гражданина ЛНР.



Рыбакова М.В.
Центр обучения и тестирования иностранных граждан ИЭУП (г. Казань)

КОМПЛЕКСНЫЙ ЭКЗАМЕН ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН: ПЕРВЫЕ ИТОГИ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИХ РЕШЕНИЯ

Центр обучения и тестирования иностранных граждан (ЦОТИГ) функционирует в Институте экономики, управления и права (г. Казань) с 2011 года.

В 2014 году мы первыми в Татарстане заключили договор с Российским университетом дружбы народов и начали проводить комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации

Активное взаимодействие локального Центра тестирования ИЭУП с головным центром РУДН позволяет нашему центру, в составе которого 21 сертифицированный тестор, эффективно функционировать на постоянной основе.

В апреле 2015 г. в ИЭУП по поручению Министерства образования и науки Российской Федерации Российский Университет Дружбы Народов провел бесплатный всероссийский семинар повышения квалификации, по окончании которого преподавателям выданы удостоверения РУДН, дающие право принимать комплексный экзамен для иностранных граждан и лиц без гражданства. Семинар посетили преподаватели русского языка из таких городов как Екатеринбург, Дмитровград, Якутск и многих других.

Подготовка иностранных граждан к тестированию в ИЭУП проходит в двух формах: очные подготовительные курсы для желающих иностранных граждан и самостоятельная подготовка при помощи дистанционных технологий (на сайте института размещены информационные, тестовые, аудио и видео материалы, раскрывающие основные требования к тестированию).

С начала 2015 года в ИЭУП прошли тестирование более 1000 иностранных граждан (из них успешно — более 950). По сравнению с прошлым, 2014 годом, эта цифра возросла почти в 3 раза — за весь 2014 год было протестировано 314 человек.

Сотрудники института проводят большую подготовительную работу по разъяснению сущности и задач государственного тестирования иностранных граждан. Особенно актуальными оказались бесплатные консультации, представляющие собой предварительные собеседования, позволяющие выявить тех иностранных граждан, у которых уровень знания русского языка недостаточен для сдачи экзамена. Собеседования проводятся в устной и письменной форме, т.к. выяснилось, что среди граждан-выходцев из бывших союзных республик высок процент людей, хорошо говорящих по-русски, но совершенно не умеющих по-русски читать, а успешность прохождения экзамена для иностранных граждан на 80% зависит от умения бегло читать и понимать прочитанное.

Как показала практика тестирования, задания, которые должен выполнить мигрант, не представляют особой сложности для тех, кто желает законно жить и работать в нашей стране, полноценно общаться, безболезненно интегрироваться в культуру, понимать элементарные требования, предусмотренные законодательством и осознавать ответственность за их нарушение.

Однако проведение экзамена в ИЭУП с начала 2015 года позволило выявить ряд проблем, решению которых, по нашему мнению, стоит уделить внимание.

Практически круглосуточный режим работы, отсутствие времени и необходимой справочно-методической литературы препятствуют адекватной подготовке иностранных граждан к экзамену. В этой ситуации необходимо развивать сеть подготовительных курсов, в том числе с применением дистанционных технологий, а в случае неудовлетворительных результатов рассмотреть возможность предоставления иностранцу возможности пересдать экзамен с сохранением права в течение определенного срока осуществлять трудовую

деятельность. Такая мера позволит не только тщательно подготовиться к экзамену, но и тем мигрантам, которые являются на тестирование, переоценивая свои возможности или рассчитывая на формальность и несерьезность данной процедуры, все же осознать, что полученные знания необходимы им прежде всего для полноценной жизни в условиях иной культуры.

Этими же причинами обусловлена необходимость развития сети подготовительных курсов для подготовки к сдаче комплексного экзамена в странах исхода, дабы человек, готовящийся отбыть на работу в Российскую Федерацию, имел возможность у себя на родине подготовиться к прохождению данной процедуры.

Продолжением этой темы является недоступность пособий для самостоятельной подготовки мигрантов. Учебные пособия по истории России и основам законодательства РФ беспрепятственно можно приобрести лишь в киосках РУДН и МГУ, в магазинах Москвы их нет в широком доступе. Частично эту проблему решает портал Российского тестового консорциума, где каждый желающий может ознакомиться со списком вопросов по данным дисциплинам и пройти бесплатное пробное тестирование.

Так же нашему центру оказывает большую методическую поддержку РУДН, в частности структура дополнительного образования, возглавляемая А.В. Должиковой. Мы получаем от РУДН пособия и редкие словари, такие как русско-узбекский, русско-таджикский, русско-киргизский, русско-румынский, русско-корейский, русско-китайский, русско-вьетнамский словарь исторических, юридических и культурологических терминов и понятий для иностранных граждан, сдающий комплексный экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ.

На данный момент в Интернете обнаруживается много разного рода источников, якобы содержащих вопросы или тестовые материалы для сдачи комплексного экзамена, но на поверку часто это оказывается некачественный ресурс. Во избежание подобной путаницы на странице Центра тестирования ИЭУП размещены ссылки на сайт Российского тестового консорциума.

Следующая проблема, с которой мы столкнулись на практике, — незнание иностранным гражданином своих прав в области миграционной политики РФ. В центр для сдачи экзамена на получение разрешения на работу часто обращаются люди, выходцы из бывших союзных республик — Белоруссии, Казахстана, Армении и Киргизии — участников ЕАЭС, граждане которых освобождаются от предоставления сертификата о знании русского языка, истории России и основ законодательства РФ. Это говорит о необходимости усиления просветительской работы среди мигрантов в сфере их правового положения в РФ. Тоже касается того, что данный экзамен не должны сдавать лица мужского пола, достигшие 65 лет, и женского — 60 лет.

Необходимость в правовой просветительской работе подтверждается нашим опытом — в январе-феврале 2015 года в ИЭУП на еженедельные бесплатные консультации собиралось до 300 иностранных граждан. Это свидетельствует об острой потребности в организации бесплатной юридической помощи мигрантам в сфере их правового статуса в РФ.

Центр обучения и тестирования иностранных граждан ИЭУП принимает документы на сдачу комплексного экзамена исключительно лично от кандидата на тестирование. Так мы справляемся с еще одной проблемой — многочисленные «посредники», обещающие мигранту за дополнительную плату подать документы на сдачу экзамена. Это создает источник наживы для нечестных граждан.

В нашем Центре в целях предотвращения фактов подмены людей сверка личности тестируемого с предоставленным документом по фото производится два раза: перед письменной частью экзамена и перед говорением.

В настоящее время наш центр первым в Татарстане переходит на технологии он-лайн транслирования экзамена. Это подразумевает постоянную видеосвязь с головным центром тестирования РУДН, которая контролируется московскими коллегами (в аудитории, где проводится экзамен, установлена купольная камера с микрофоном, дистанционно управляемая из Москвы), что позволяет обеспечить полную открытость процедуры экзамена. Камера может увеличивать изображение любого мелкого фрагмента, например, для того, чтобы иметь возможность посмотреть текст задания, которое выполняет тестируемый.

Объективная необходимость комплексного экзамена не может подвергаться сомнению. Однако остаются вопросы, требующие скорейшего разрешения. Среди них актуальными представляются следующие: создание благоприятной среды для подготовки к тестированию, устранение некоторых технических и организационных препятствий, учет специфических ментальных особенностей мигрантов при формировании тестовых заданий и др. Эти задачи могут решить адаптационные центры, подобные центру в Оренбурге. При этом вектор на гуманизацию системы тестирования не должен подменяться попыткой создать комфортные условия для неконтролируемого притока иностранных работников.



Ельникова С.И. (ГИРЯП)

ТРАНСФОРМАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ТРУДОВЫХ МИГРАНТОВ В СООТВЕТСТВИИ С УСЛОВИЯМИ СТРАНЫ ПРЕБЫВАНИЯ

Начиная с 2010 года, в Российской Федерации в сфере трудовой миграции проделана огромная работа и принят ряд законодательных новелл, которые принципиально изменили порядок привлечения к трудовой деятельности мигрантов, прибывших в страну в порядке, не требующем получения визы. Для такой категории мигрантов теперь предусмотрен единый документ — патент, поэтому в значительной степени с нормативно-правовой точки зрения многие задачи уже решены. В связи с этим в настоящее время на первый план выходит задача адаптации и интеграции мигрантов, формирования конструктивного взаимодействия между мигрантами и принимающим сообществом. Первым шагом на этом пути стало обязательное документальное подтверждение знаний русского языка, истории и основ законодательства Российской Федерации для иностранных граждан, получающих разрешение на временное проживание, вид на жительство, разрешение на работу либо патент, за исключением высококвалифицированных специалистов. Но введение экзамена не решает проблем, возникающих как в среде самих мигрантов, так и между мигрантами и принимающим сообществом. Это обуславливает необходимость серьезного анализа основных трудностей, с которыми сталкиваются приезжающие на заработки в РФ иностранцы при адаптации к российской действительности. Серьезный материал для анализа существующей ситуации дает исследование, проведенное фондом «Наследие Евразии» в рамках проекта «Трансформация идентичности трудовых мигрантов как одна из составляющих становления гражданского общества в России». Обращение к нему дает нам следующую картину[39].

Среди основных проблем сами мигранты называют дискриминацию при устройстве на работу и решении жилищных вопросов, слабую степень признания местным сообществом, низкий уровень владения русским языком.

При более подробном анализе каждой из названных причин по результатам проведения исследования были выявлены факторы, которые необходимо учитывать при разработке программ адаптации и интеграции.

На вопрос о причинах, побудивших их искать работу в чужой стране, 90% опрошенных говорят об отсутствии рабочих мест в стране исхода, 79 % отмечают необходимость зарабатывать для того, чтобы кормить

39 Выхованец О.Д., Прохорова А.В., Савинкова Ю.К., Старчак М.В., Яценко Е.Б. Трансформация идентичности трудовых мигрантов как одна из составляющих становления гражданского общества в России / М.: Фонд «Наследие Евразии», 2014.

семью. Желание заработать на дом / свадьбу присутствует примерно у 25 % респондентов. Лишь 13% опрошенных ставили перед собой задачу переехать на постоянное жительство в РФ, и всего 1% респондентов в качестве основной причины называет желание дать образование детям. При этом чуть более одной трети приехало в Россию впервые, остальные раз или более уже были нашей стране, а, значит, они испытывают при адаптации к местной среде и условиям проживания меньшие трудности. Необходимо отметить также, что сами приезжие предпринимают серьезные шаги ради того, чтобы закрепиться в России: практически каждый третий мигрант менял профессию раз или два, около 25% меняли свою профессию три и более раз. Это подтверждает готовность мигрантов гибко и быстро реагировать на изменяющиеся условия рынка труда.

Слабая степень признания местным сообществом обусловливается и другими причинами. В частности, она проявляется и в том, к кому в сложной жизненной ситуации обращаются мигранты. Из числа опрошенных 52% респондентов просят о помощи друзей или знакомых, 18% приходят в официальные организации страны исхода (посольство, например). Принимают помощь от уважаемых в среде мигрантов людей 17 % (разрядка моя. — С.Е.). Такое же количество (17%) решает свои проблемы самостоятельно. Внимание привлекает тот факт, что в специализированные НПО, в том числе и правозащитные организации, обращается всего 1% опрошенных. Внимания и осознания требует осмысление причин столь низкого показателя: зависит ли это от недостаточной информированности мигрантов о существовании таких организаций, или же обусловлено недоверием со стороны мигрантов к данным организациям. В такой ситуации стоит задуматься об эффективности деятельности НПО и их реальном взаимодействии с приезжающими в РФ иностранцами.

Особое место в ряду факторов, влияющих на трансформацию национальной идентичности мигрантов и создающих либо устраняющих сложности на пути адаптации мигрантов в принимающее сообщество, занимает уровень владения русским языком. В этом плане показательна самооценка респондентов. Так, в возрасте до 24 лет 17% считают, что они владеют языком в полной мере, 57 % — отчасти, 26 % не владеют. Возрастная категория «25-34 года» дала следующие показатели: в полной мере — 26%, отчасти — 71 %, не владеет — 3%. Категория «35-44», соответственно, 44%, 55% и 2%, категория «45лет-54 года» — 56%, 42 % и 2%.

В категории «55 лет и выше» 100% заявили, что владеют русским языком лишь отчасти.

Основной причиной нехватки знания русского языка многие считают отсутствие русскоязычной среды, нехватку преподавателей в школе, невозможность говорить по-русски с членами семьи. Многие, осознавая необходимость изучения языка, тем не менее, проявляют в этой ситуации значительный инфантилизм. Так, 43 % респондентов считают, что Россия должна позаботиться о знании русского языка мигрантами. Россия должна оплатить обучение из своего бюджета. 25 % готовы изучать русский язык в стране исхода, при условии оплаты их обучения из средств, выделяемых их бюджета РФ как страны-донора в рамках программы содействия международному развитию. 13% возлагают эту обязанность на правительство родной страны, 8% — на российский бизнес. И всего лишь 7% опрошенных готовы изучать русский язык на собственные средства в России и 5% — в стране исхода.

Таковы основные сложности, с которыми сталкиваются трудовые мигранты, и которые оказывают влияние на их адаптацию и интеграцию в российское общество. В центре внимания так или иначе оказывается русский язык и уровень владения мигрантами русским языком. Повышение уровня владения русским языком автоматически повышает способность мигранта легче и быстрее вписаться в окружающее его общество, снижает уровень дискриминации при поиске работы и жилья, сопровождается определенного рода изменениями менталитета в сторону понимания и принятия культуры и традиций принимающего общества. Это означает, что среди адаптационных и интеграционных мероприятий необходимо на первый план выдвигать обучение русскому языку в качестве действенного инструмента трансформации идентичности трудовых мигрантов.





Поморцева Н.В., Синячкин В.П.,
Кротова Т.А. (РУДН)

РЕАЛИЗАЦИЯ ЗАДАЧ АДАПТАЦИИ ТРУДОВЫХ МИГРАНТОВ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ К ТЕСТИРОВАНИЮ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В РАМКАХ КОМПЛЕКСНОГО ЭКЗАМЕНА

В настоящее время заметно актуализировалась теоретическая и практическая потребность в исследовании комплекса вопросов, связанных с процессом адаптации иностранных мигрантов в России. В связи с введением комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ особую значимость имеют разработки научно-обоснованных методик адаптации данных категорий инофонов средствами языкового обучения и практическая реализация этих методик в процессе аккультурации мигрантов в российском лингвокультурном сообществе. Мигранты, ориентированные на определенную профессиональную область и имеющие национально-специфический опыт, овладевают русским языком в условиях интенсивной социально-биологической адаптации и межкультурного взаимодействия. Принимая во внимание тот факт, что знание языка является одним из главных факторов, влияющих на адаптацию к неродной лингвокультурной среде, мы считаем перспективным создание средствами языкового обучения необходимых условий для адаптации личности инофона к неродной для него лингвокультурной среде обитания и профессиональной деятельности.

Учебное пособие «Русский язык для трудовых мигрантов. Готовимся к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ» (Поморцева Н.В., Синячкин В.П., Кротова Т.А.)[40] создано с целью подготовки иностранных граждан к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации, их адаптации посредством русского языка и в процессе его изучения через формирование совокупности знаний, умений и навыков, соответствующих базовому уровню владения русским языком как иностранным, необходимых и достаточных для первичной аккультурации трудовых мигрантов.

Концепция представляемого пособия интегрирует задачи адаптации иностранных граждан в процесс подготовки к комплексному экзамену посредством включения в содержание обучения информации, необходимой для достижения комфортной жизни в условиях инокультурной среды мегаполиса. Например, где и как можно получить бесплатные образовательные услуги для детей; как решить проблемы со здоровьем; как подготовиться к собеседованию при устройстве на работу и т.п.

Предлагаемое учебное пособие может быть использовано для самостоятельной подготовки к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ слушателями, ранее изучавшими русский язык (элементарный уровень). Под руководством преподавателя учебное пособие может быть использовано для лиц, ранее не изучавших русский язык.

Пособие составлено на аутентичном материале и отражает современный русский язык нейтрального регистра. Тексты заданий по русскому языку содержат лексический минимум, удовлетворяющий коммуникативные потребности приезжающих на работу в Россию мигрантов в типичных ситуациях на улицах города, в общественном транспорте, в повседневной жизни и при устройстве на работу. По своему содержанию тексты определённых разделов пособия интегрируются с модулями комплексного экзамена по русскому языку как иностранному «История России» и «Основы законодательства Российской Федерации», что обеспечивает уменьшение времени подготовки к экзаменационному тестированию по всем трём модулям, входящим в состав экзамена.

Пособие состоит из трёх взаимосвязанных модулей: 10 уроков, 10 тематических тренировочных тестов и 10 итоговых контрольных тестов.

Содержание каждого урока включает в себя следующие рубрики:

- **Слушайте и повторяйте!** (фонетическая работа над лексическими единицами и речевыми образцами).

- **Грамматика** (Грамматический материал представлен в схемах, моделях и таблицах. Материал данного раздела включает ключевые лексико-грамматические явления русского языка в рамках базового уровня владения русским языком как иностранным (А2) и направлен на систематизацию знаний учащихся, формирование устойчивых языковых навыков и умений.)

- **Город вокруг нас** (Данный раздел представляет информацию о городах России, привлекательных для трудовых мигрантов. Задания сопровождаются видеорядом, отражающим современную среду основных мегаполисов России, что способствует социокультурной адаптации иностранного гражданина.)

СЛУШАЙТЕ И ПОВТОРЯЙТЕ!

тА да, дом, кто, что, там, дам, нам, вам, хлеб, герб, где.

татА когда́, туда́, сюда́, кафе́, эта́ж, маля́р, прора́б, масси́р, метро́.

тАта мо́ре, го́род, ма́сло, ку́хня, пло́щадь, фру́кты, дво́рник.

тАтата ко́мната, ка́менщик, здра́вствуйте, о́вощи.

татАта убо́рщик, маршру́тка.

тататА молоко́, рестора́н, инжене́р, продаве́ц, журнали́ст.

татАтата убо́рщица, столо́вая.

тататАта останóвка.

ГОРОД ВОКРУГ НАС



– Что́ это? – Э́то вокзал.
– Как называется этот вокзал?
– Это **Ярославский** вокзал. Этот вокзал большой и красивый.
– Там мо́жно купи́ть билеты на поезд?
– Да, коне́чно.



– Что́ это? – Э́то вокзал.
– Как называется этот вокзал?
– Это **Киевский** вокзал. Этот вокзал современный и красивый.
– Там мо́жно купи́ть билеты на поезд?
Да, коне́чно.



– Что́ это? – Э́то вокзал.
– Как называется этот вокзал?
– Это **Казанский** вокзал. Этот вокзал красивый и удобный.
– Там мо́жно купи́ть билеты на поезд?
– Да, коне́чно.

40 Поморцева Н.В., Синячкин В.П., Кротова Т.А. Русский язык для трудящихся мигрантов: готовимся к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации. Учебное пособие для самостоятельной подготовки иностранных граждан к разделу экзамена по русскому языку. Москва: Издатель: Бюро Международной организации по миграции в Москве. 2015. 597 с.

- **Что я вижу** (формирование у иностранного гражданина умения вербализовать свои зрительные ощущения адекватно русскоязычной социокультурной среде, что оказывает положительное влияние на процессы адаптации)

- **Информация в городе** (На материалах данного раздела проводится обучение чтению. Тематика связана с социально-культурной, бытовой и профессиональной сферами.)

ЧТО Я ВИЖУ



Пластиковая банковская карта.



Карта магазина.
По карте магазина можно **получить скидку**.



Наличные деньги.



Оплатить картой (банковской картой).
В магазине можно **оплатить** покупку **банковской картой**.



Оплатить наличными.
В магазине можно **оплатить** покупку **наличными** деньгами.



Примерять обувь.
В магазине «Обувь» **можно примерить** туфли, сапоги, кроссовки.



Примерять одежду.
В магазине «Одежда» **можно примерить** платье, блузку, рубашку, юбку, пальто.



В магазине «Детский мир» можно купить вещи **для детей** (одежду, обувь, игрушки).

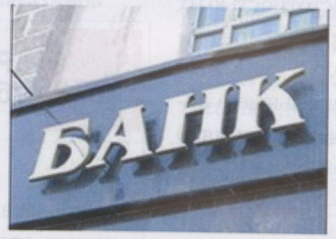


В магазине «Спортмастер» можно купить спортивную одежду и обувь: спортивный костюм, кроссовки, спортивную куртку.

ИНФОРМАЦИЯ В ГОРОДЕ



В магазине «Связной» можно **оплатить сотовую связь и интернет**.
Каждый месяц я оплачиваю там телефон.



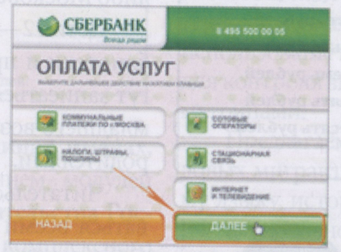
В банке можно **оплатить кредит**.



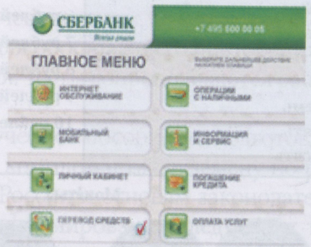
В банке можно **обменять валюту**.



Это банкомат. **Через банкомат** можно оплатить сотовую связь, интернет, снять наличные деньги.



Через банкомат можно положить деньги на карточку, оплатить услуги.



Через банкомат можно перевести деньги с карточки на карточку.

ИНФОРМАЦИЯ В ГОРОДЕ

Трéбуется продавéц! **Возраст 20 – 30 лет.** **Медкнижка.** **Опыт работы обязателен.** **Телефóн: 8 495 333-32-31**	– Алло́! – Здра́вствуйте! – Здравствуйте! – Вам трéбуется продавéц? – Да! Сколько Вам лет? – Мне 26 лет. – У Вас есть диплом? – Да, есть. – У Вас есть опыт работы? – Да, есть. – У Вас есть медкнижка? – Да, есть. – У Вас есть разрешение на работу? – Да, конечно!

• **Считайте!** (Данный раздел включён в содержание уроков ввиду особой сложности обучения инофонов русским числительным и высокой частотностью их употребления в социально-бытовой и профессиональной сферах общения. В течение всего курса формируются умения произносить, читать числительные в актуальных для трудовых мигрантов речевых ситуациях.)

СЧИТАЙТЕ!

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ от 1 до 10	
0 – ноль	1 рубль – один рубль
1 – оди́н	2 рубля – два рубля
2 – два	3 рубля – три рубля
3 – три	4 рубля – четы́ре рубля
4 – четы́ре	5 рублей – пять рублей
5 – пять	6 рублей – шесть рублей
6 – шесть	7 рублей – семь рублей
7 – семь	8 рублей – во́семь рублей
8 – во́семь	9 рублей – де́вять рублей
9 – де́вять	10 рублей – де́сять рублей
10 – де́сять	

Моне́ты.



1 рубль (один рубль)



2 рубля (два рубля)



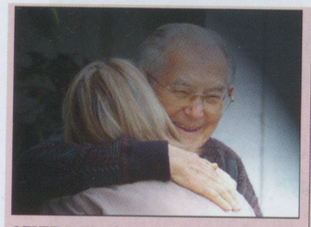
5 рублей (пять рубле́й)



10 рублей (де́сять рубле́й)

• **Русский этикет** (вербальное и невербальное коммуникативное поведение в русскоязычной среде)

РУССКИЙ ЭТИКЕТ. ОБЩЕНИЕ ПО-РУССКИ



ОБНИМАТЬ/обня́ть *кого*

Ситуация: выражение тёплого, ласкового отношения к другому человеку (часто во время приветствия при встрече, прощании); Знак благодарности; Утешение.

Возможно только при ***родственных*** или ***дружеских*** отношениях.



ЦЕЛОВАТЬ/ поцеловать **В ЩЁКУ**

Ситуация: при встрече или прощании люди прикасаются губами к щекам друг друга. Традиционный русский поцелуй в щёку – троекратный (три раза).

Значение: выражение тёплого дружеского чувства при приветствии, прощании, благодарности, поздравлении, соболезновании.

ЧИТАЙТЕ!

Прочитайте и выполните задания.

Российская государственная библиотека для молодёжи

Как записаться в библиотеку?

Чтобы записаться в библиотеку граждане России и других государств, которым исполнилось 14 лет, должны предъявить паспорт на стойку регистрации библиотеки. Для того чтобы брать библиотечные материалы (книги, журналы, газеты) на дом, надо иметь постоянную или временную регистрацию в Москве либо Московской области.

Дети 12—13 лет также могут стать читателями библиотеки и приходить сюда самостоятельно, они могут записаться по паспорту одного из родителей. Дети младшего возраста должны приходить в библиотеку с родителями.

Читательский билет даёт возможность пользоваться всеми услугами библиотеки в течение 3-х лет. Стоимость изготовления билета — 100 рублей.

Вместе с читательским билетом пользователи получают код активации, и могут зарегистрироваться в личном кабинете на сайте библиотеки. В личном кабинете можно увидеть все взятые на дом издания, а также продлить срок их возврата. Из личного кабинета можно войти в электронные библиотечные системы.

1. Записаться в библиотеку могут ...	А. все граждане России и других государств Б. только граждане России В. иностранные граждане
2. Чтобы записаться в библиотеку, Вы должны показать...	А. визу Б. паспорт В. регистрацию
3. Дети могут прийти в библиотеку самостоятельно, если им уже есть ...	А. 12 лет Б. 14 лет В. 7 лет
4. За изготовление билета Вы заплатите ...	А. тысячу рублей Б. десять рублей В. сто рублей

ПИШИТЕ!

Вы часто покупаете продукты в магазине «Монетка» и хотите оформить дисконтную карту магазина. Изучите образец заполнения анкеты. Заполните анкету держателя дисконтной карты.

Образец:

АНКЕТА

Держателя дисконтной карты сети магазинов «Монетка»

1. **Фамилия** Фёдоров
   Имя Максим
   Отчество Леонидович
2. **Дата рождения:** число 18 месяц 09 год 1973
3. **Пол:** муж. ✓ жен.
4. **Адрес, контактная информация:**
   индекс 119454 город Москва
   улица Лобачевского
   дом 76 корп./стр. - кв. 17
   телефон моб.: +7 925 456 00 98
   e-mail: fyodorov1973@mail.ru

Подпись покупателя:

Спасибо за внимание! Желаем приятных покупок!

• Содержание раздела **«Россия в лицах, именах, событиях»** интегрировано с содержанием модулей **«История России»** и **«Основы законодательства Российской Федерации»**, входящих в состав комплексного экзамена по русскому языку для трудовых мигрантов.

РОССИЯ В ЛИЦАХ, СОБЫТИЯХ И ДАТАХ



Владимир I Святославович (ок. 960-1015)



Пётр I (Великий) (1672-1725) – российский царь с 1682 г. Первый российский император.



Александр I (1777-1825) – российский император (1801-1825).

• Раздел **«Упражнения»** содержит тренировочные упражнения, направленные на закрепление лексико-грамматического материала, введённого в уроке. Данные упражнения могут быть использованы как при работе в аудитории, там и в процессе самостоятельной работы. Последовательность упражнений внутри каждого урока обусловлена этапами формирования навыков и умений, а также степенью сложности.

В пособии рассматриваются 10 тем из сферы устного повседневного общения, актуальных для трудовых мигрантов и помогающих адаптироваться к неродной среде.

Модуль, включающий 10 тематических тренировочных тестов, предназначен для непосредственной подготовки к процедуре тестирования. Каждый тематический состоит из 5 субтестов: «Лексика. Грамматика», «Чтение», «Аудирование», «Письмо», «Говорение». Каждый субтест ориентирован на определенный вид речевой деятельности. Тематика тестов полностью соответствует темам, перечисленным в «Комплексных требованиях к интеграционному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ» и включает следующие темы: «О себе», «Работа», «Здоровье», «Отдых», «Условия проживания», «Город», «Климат», «Образование», «Транспорт», «Магазин». Тесты сопровождаются рабочими матрицами, которые могут быть использованы для имитации процедуры тестирования, и контрольными матрицами для самопроверки.

Третий модуль учебного пособия состоит из 10 итоговых контрольных тестов, которые включают материалы по всем речевым темам. Эти тесты могут быть использованы как для обобщающего повторения, так и для контроля знания. Тесты сопровождаются рабочими матрицами.

Предлагаемое учебное пособие по подготовке трудовых мигрантов к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ направлено на формирование следующих компетенций:

• способность строить своё речевое и неречевое поведение адекватно русской социокультурной специфике на иностранном (русском) языке в объёме, соответствующем требованиям к базовому уровню общего владения русским языком как иностранным;

• способность в условиях русской языковой среды и процессов адаптации, межкультурной коммуникации к переоценке накопленного опыта, анализу своих возможностей, эффективной психологически комфортной профессиональной деятельности;

• готовность к уважительному отношению к историческому наследию и культурным традициям народов России, толерантному восприятию социальных и культурных различий;

• способность вести профессиональную деятельность на иностранном (русском) языке в русскоязычной среде.

Представленная в учебном пособии методика базируется на современном подходе интенсификации процесса обучения иностранным языкам, на культурологическом, интегративном и компетентностном подходах к языковому образованию, служит целям лингвокультурной адаптации инофонов, что позволяет осуществлять эффективную подготовку иностранных граждан к прохождению тестирования по русскому языку как иностранному в рамках комплексного экзамена.



КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ: 2014

• **В июне — ноябре** Российским университетом дружбы народов организованы и проведены 10 курсов повышения квалификации в форме учебно-методических семинаров в 10 странах СНГ и ближнего зарубежья (Таджикистане, Армении, Грузии, Молдавии, Абхазии, Киргизии, Южной Осетии, Узбекистане, Латвии, Азербайджане). Слушателями учебно-методических семинаров являлись преподаватели, которые будут осуществлять подготовку трудовых мигрантов к комплексному экзамену по русскому языку истории России и основам законодательства РФ.

• **5 июня** состоялась II Всероссийская научно-практическая конференция «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации». Конференция стала важным этапом в выполнении общественно значимых государственных задач, направленных на создание эффективных механизмов адаптации и интеграции иностранных граждан в российское общество. Организаторы конференции - Федеральная миграционная служба Российской Федерации и Российский университет дружбы народов, которые ведут тесное сотрудничество в сфере организации адаптации иностранных граждан и их образовательной подготовки в Российской Федерации.



• **24 июля** в РУДН состоялся круглый стол по вопросам введения интеграционного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации, на котором были утверждены экзаменационные задания.

По поручению Министерства образования и науки РФ коллектив авторов в составе представителей РУДН и МГУ им. М.В. Ломоносова разработали варианты экзаменационных заданий по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ, которые прошли апробацию в центрах тестирования в России и за рубежом и целый ряд экспертных обсуждений.

Совещание прошло под председательством заместителя Министра образования и науки РФ В.Ш. Кагановa. В нем приняли участие представители Комитета по науке, образованию, культуре и информационной политике Совета Федерации РФ, ФМС России, Россотрудничества, Российской академии образования, Службы региональных связей РПЦ, Ассоциации Европейского бизнеса, Турецко-Российского культурного центра, представители образовательных организаций (МГУ им. М.В. Ломоносова, ГИРЯП, СПбГУ, МИОО, РАНХиГС и других). В мероприятии приняли участие 58 экспертов. В рамках совещания прошло обсуждение экзаменационных заданий по трем модулям: «История России», «Основы законодательства Российской Федерации» и «Русский язык».

По результатам экспертного обсуждения экзаменационные задания были приняты за основу на период 01.09.2014 г. — 31.12.2014 г. и направлены на общественную экспертизу в Общественную палату Российской Федерации, Общественный совет при ФМС России, Российскую академию образования, Российскую академию Наук и Совет Федерации Российской Федерации.

• **16 декабря** прошел вебинар по использованию интегрированной системы информационного обмена результатами экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ для сотрудников локальных центров тестирования, а также сотрудников ФМС.



КАЛЕНДАРЬ СОБЫТИЙ: 2015

• **14 января 2015 г.** Школа образовательной подготовки мигрантов РУДН и Франко-российская торгово-промышленная палата CCI FRANCE RUSSIE заключили договор о сотрудничестве. Граждане Франции готовятся к сдаче комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ для получения патента или разрешения на работу, на временное проживание или для получения вида на жительство. При проведении первого тестирования комплексный экзамен успешно сдали все слушатели.



• **18-20 февраля** состоялась серия вебинаров по использованию интегрированной системы информационного обмена результатами экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ для сотрудников Федеральной миграционной службы Российской Федерации.

В соответствии с поручением Министерства образования и науки РФ, на основании решения Ученого Совета ДПО (Протокол № 2 от 19.02.2015) в РУДН установлена особая стоимость услуг по проведению комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ для жителей Донецкой Народной Республики (ДНР) и Луганской Народной Республики (ЛНР).

• **24-28 февраля.** Школа образовательной подготовки мигрантов РУДН провела курсы повышения квалификации по программе «Методика проведения интеграционного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ».

• **В марте** на базе информационных ресурсов Российского университета дружбы народов открыт портал тестирования иностранных граждан, который успешно функционирует и сейчас. На портале иностранные граждане имеют возможность пройти пробное тестирование по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ, найти необходимую информацию для подготовки к тестированию. (Адрес портала тестирования иностранных граждан - TESTMIGR.RU .)

• **5-11 марта** в Российском университете дружбы народов прошли рабочие совещания в формате вебинара, посвященные актуальным вопросам проведения комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ. В совещании приняли участие руководители Центров тестирования РУДН, разработчики интегрированной системы обмена результатами тестирования, сотрудники Министерства образования РФ.

• **16-20 марта** на базе Тюменского государственного университета были организованы курсы повышения квалификации по программе «Организационно-методические основы проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ» для специалистов Государственной системы тестирования иностранных граждан.

• **19-23 марта** в Школе образовательной подготовки мигрантов (ШОПМ) прошел семинар по программе «Методика проведения комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ».

• **27 марта** в РУДН состоялся вебинар, посвященный первым итогам проведения комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации.



• **В апреле** на базе РУДН открылась бесплатная «Воскресная школа подготовки мигрантов». Занятия проводят преподаватели кафедры русского языка и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных и социальных наук РУДН.

• **10 апреля** в Школе образовательной подготовки мигрантов (ШОПМ) прошел семинар по программе «Методика проведения комплексного экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ».

• **С 12 по 15 мая.** В соответствии с Договором, заключенным между РУДН и Целевым учреждением Innove (Эстония) в 2013 году по организации и проведению тестирования по русскому языку как иностранному, в 4 городах Эстонской Республики были протестированы 332 учащихся гимназий. Количество сдавших экзамен в этом году превысило прошлогоднее на 63 человека.

• **27 мая** состоялось заседание Общественного совета ФМС России на базе Российского университета дружбы народов. В заседании приняли участие представители ФМС, общественных организаций и российских вузов. Повестка включала в себя следующие вопросы: итоги и перспективы проведения комплексного экзамена в Российской Федерации; содержательное наполнение модуля «История России» для соискателей вида на жительство; содержательное наполнение модуля «Основы законодательства РФ» для соискателей вида на жительство; опыт головных вузов по организации процесса адаптации и интеграции иностранных граждан.

• **С июня 2015** граждане Украины, желающие подтвердить уровень владения русским языком, объем знаний по истории России и основам законодательства РФ, достаточный для получения патента на осуществление трудовой деятельности в РФ, могут сдать экзамен по сокращенной процедуре (модули «История России» и «Основы законодательства РФ») при условии предоставления документа о том, что они изучали русский язык.

• **02-05 июня** по поручению Министерства образования и науки Российской Федерации Российский университет дружбы народов провел семинар повышения квалификации «Организационные и методические основы проведения экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ».

• **5 июня** в Российском университете дружбы народов состоялась Международная научно-практическая конференция «Русский язык и проблемы социокультурной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации». В конференции приняли участие представители заинтересованных международных организаций, органов исполнительной власти, структур и ведомств, высших учебных заведений Российской Федерации и зарубежных стран. В ходе конференции были обсуждены первые итоги проведения комплексного экзамена по русскому языку, истории России и



основам законодательства Российской Федерации, методологические вопросы лингводидактического тестирования и комплексного экзамена, а также правовые аспекты их проведения.

• **С 20 по 25 июля** по запросу Министерства образования и науки Республики Таджикистан на базе Республиканского института повышения квалификации и переподготовки работников системы образования РТ преподавателями РУДН проведены курсы повышения квалификации по теме: «Интеграционный экзамен по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации: концептуальные основы, методы и технологии подготовки преподавателей». Обучающие мероприятия вызвали большой интерес среди работников системы образования этого государства. В числе участников — представители МОН РТ, педагогической общественности: работники вузов, учреждений дополнительного профессионального образования, школ и иных образовательных организаций. Общее количество слушателей — 116 человек.

• **25 августа** состоялось заседание Методической комиссии Министерства образования и науки РФ по разработке методического обеспечения проведения экзамена по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации и контрольных измерительных материалов для его подготовки и проведения. Главным вопросом повестки дня стала разработка методических рекомендаций и тестовых заданий для лиц с ограниченными возможностями здоровья (слепых и слабовидящих), технические вопросы организации и проведения комплексного экзамена для данной категории иностранных граждан.

Специалистами Российского университета дружбы народов предварительно были подготовлены экзаменационные задания и методические рекомендации, которые были проанализированы экспертами головных вузов на заседании Методической комиссии. По итогам проведения заседания решением указанной комиссии были одобрены и утверждены методические рекомендации по проведению комплексного экзамена для лиц с ограниченными возможностями здоровья (слабовидящих и слепых) и контрольно-измерительные материалы (экзаменационные задания) для данных категорий иностранных граждан.

• **С сентября 2015 г.** иностранные граждане с ограниченными возможностями здоровья могут сдавать комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства РФ в регионах Российской Федерации.



• **14 октября** в Российском университете дружбы народов состоялась презентация восьми словарей исторических, юридических и культурологических терминов и понятий с переводом на восемь языков: таджикский, узбекский, киргизский, молдавский, китайский, вьетнамский, корейский и турецкий. В словарях представлена наиболее частотная лексика модулей «История России» и «Основы законодательства Российской Федерации», что обеспечивает мигрантам возможность получить на родном языке знания в области истории России, культурологии, обществознания и основ законодательства РФ. Словарями будут оснащены центры тестирования в России и за рубежом.



• **В 2015 г.** Российский университет дружбы народов вошел в список аффилированных членов ALTE (Ассоциации лингвистических тесторов Европы, которая является объединением ведущих национальных организаций, занимающихся тестированием на знание иностранных языков). Задачей ALTE является разработка единых стандартов тестирования в странах Европы. ALTE была основана в 1989 году Кембриджским университетом и Университетом Саламанки для приведения методик тестирования к единому стандарту. Данный стандарт лег в основу CEFR (Общеевропейской шкалы уровней владения иностранным языком), имеет 6 уровней. Россия представлена в ALTE тремя участниками: МГУ им. М.В. Ломоносова, СПбГУ, РУДН.

• **11 ноября** Проректор РУДН, исполнительный секретарь Российского тестового консорциума А.В. Должикова приняла участие в Международной научно-практической конференции «Вопросы социальной адаптации интеграции мигрантов», которая состоялась в г. Казани. Среди участников конференции были представители Министерства труда, занятости и социальной защиты, Федеральной миграционной службы, Общественного совета, некоммерческих организаций и региональных вузов Республики Татарстан, представители органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации, зарубежных общественных организаций. В рамках конференции обсуждались вопросы миграционной политики, деятельности правозащитных институтов по мониторингу ситуации в сфере социальной адаптации и интеграции мигрантов. Были определены задачи создания условий в сфере образования для эффективной адаптации и интеграции иностранных граждан.





• **24-25 ноября** РУДН принял участие в практическом семинаре «Актуальные вопросы преподавания русского языка в полиэтнической среде Южного федерального округа» (г. Ростов-на-Дону). В рамках семинара состоялись лекции, мастер-классы, практические занятия для преподавателей русского языка и литературы по вопросам изучения русского языка в поликультурной среде и языковой адаптации мигрантов. На мероприятии рассматривались проблемы обучения детей мигрантов русскому языку в школах, практика разработки национально ориентированных учебников, социолингвистическая ситуация в Южном регионе. В рамках основной программы выступила директор школы образовательной подготовки мигрантов РУДН Бакасова Е.Ш. с лекцией «Опыт практического применения комплексного экзамена по русскому языку, истории России и основам законодательства Российской Федерации как эффективного инструмента интеграции иностранных граждан в российское общество».

Полный фотоотчет мероприятий можно найти на сайте dporudn.ru





УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

- **Пособие «Основы законодательства РФ»**

Настоящее пособие предназначено для подготовки к комплексному интеграционному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ трудящихся мигрантов, различных категорий граждан стран СНГ, Балтии и дальнего зарубежья и включает в себя модуль «Основы законодательства Российской Федерации». Пособие разработано коллективом авторов в соответствии с задачами современной миграционной политики Российской Федерации, предусматривающей в качестве важного элемента создание условий для адаптации и интеграции мигрантов в новую социокультурную и языковую среду, формирование у мигрантов навыков межкультурного общения. Изучение основ законодательства РФ дает возможность иностранным гражданам получить общее представление об устройстве Российского государства, а также конкретные правовые знания в тех сферах жизни, с которыми с наибольшей вероятностью столкнется мигрант в России.



Пособие включает краткое содержание тем, соответствующих программе модуля по основам законодательства РФ, список важных для запоминания сроков совершения некоторых действий, образцы юридически значимых документов, а также различные упражнения для облегчения усвоения материала мигрантами.

Материалы пособия могут быть использованы также преподавателями русского языка в работе при подготовке к тестированию иностранных граждан.

- **Пособие «История России»**

Данное пособие включает в себя модуль «История России» и предназначено для подготовки иностранных граждан к интеграционному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ. Пособие разработано коллективом авторов в соответствии с задачами современной миграционной политики Российской Федерации, предусматривающей в качестве важного элемента создание условий для адаптации и интеграции мигрантов в новую социокультурную и языковую среду, формирование у

них навыков межкультурного общения.

Пособие включает обзор тем, соответствующих



программе модуля по истории России, перечень основных исторических дат, событий, понятий, имен, а также вопросы для закрепления пройденного материала и образцы тестовых заданий для самопроверки.

Материалы пособия могут быть использованы также преподавателями русского языка в работе при подготовке к тестированию иностранных граждан.

- **Пособие «Добро пожаловать в русский язык!»** представляет собой вводный курс русской разговорной речи для тех, кто прибыл в Россию жить, работать или учиться.

Этот курс является учебным пособием и обучающим справочником по проблемам общения на русском языке в наиболее типичных ситуациях.

В пособие включены описания различных ситуаций общения и намерений (интенций) говорящего высказаться в этих ситуациях, а также представлены соответствующие им наиболее употребительные и оптимальные речевые формулы, которые обеспечивают это общение.

Формирование навыков и умений русской разговорной речи осуществляется с помощью простых упражнений и заданий, а также учебных тестов, которые развивают и закрепляют первичные навыки и умения использования русской устной речи в условиях российской языковой среды. Исходя из этого, все задания пособия носят коммуникативный характер и имеют своей целью научить учащихся общаться на русском языке в различных условиях их пребывания в России.

Речевое содержание пособия представлено в 12–ти темах, каждая из которых включает в себя несколько ситуаций общения, отраженных в соответствующих диалогах.



В качестве приложения в пособие включен «Словарь-справочник полезных и нужных слов и выражений», который призван расширить речевые возможности учащихся и в других ситуациях общения на русском языке с помощью дополнительных универсальных речевых формул.



В пособии использована самая простая форма фонетической транскрипции без употребления букв латинского алфавита, которой без затруднений могут пользоваться все, знающие кириллический алфавит.

Необходимые грамматические сведения представлены в виде таблиц, с простыми комментариями. Усвоение всех материалов, включенных в таблицы, проверяется с помощью тестов в конце каждой темы пособия. Тестируются также все речевые формулы, используемые в диалогах.

Работать с пособием возможно с помощью преподавателя русского языка, а также с помощью тех, кто знает русский язык и владеет элементами русской разговорной речи.

Данное пособие допускает также возможность работать с ним и самостоятельно, используя варианты пособия с переводом.

Пособие построено с учетом принципов методики преподавания русского языка как иностранного. Создавая это пособие, авторы руководствовались также требованиями стандартов преподавания русского языка для иностранных учащихся.

- **Пособие "ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ"**

Практикум рассчитан на тех иностранных граждан, которые планируют работать и жить в России и кому предстоит сдавать экзамен по основам законодательства Российской Федерации.



С 1 января 2015 года вступили в действие новые правила въезда и работы в России для иностранных граждан (изменения в закон № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»). Отменены квоты на мигрантов из безвизовых стран - теперь иностранные работники должны получать патент, разрешающий им трудиться и у частных, и у юридических лиц. Для получения этого документа им нужно сдать экзамены на знание русского языка, истории России, а также основ законодательства РФ.

В связи с этим актуальным становится вопрос о том, как быстро и успешно подготовится к экзамену по основам законодательства Российской Федерации. Используя данную книгу при подготовке и сдаче экзамена, иностранные граждане смогут в предельно сжатые сроки получить общие сведения об основах законодательс тва России.

В практикуме в простой и доступной форме дан самый необходимый теоретический и практический материал по законодательству Российской Федерации.

Предлагаемое вниманию трудовых мигрантов пособие предназначено как для аудиторной, так и для самостоятельной работы. Оно позволяет усвоить главные требования законодательства, а также новые понятия и термины.

Книга снабжена иллюстративным рядом.

Пособие предназначено для тех категорий иностранных граждан, желающих получить разрешение на работу, разрешение на временное проживание и вид на жительство.

- **Пособие "История России для иностранных граждан"**

Настоящее издание рассчитано в первую очередь на тех иностранных граждан, которые планируют работать в Российской Федерации и кому предстоит сдавать экзамен по истории России.

С 1 января 2015 года вступили в действие новые правила въезда и работы в России для иностранных граждан (изменения в закон № 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации»). Были отменены квоты на мигрантов из безвизовых стран — теперь иностранные работники должны получать патент, разрешающий им трудиться и у частных, и у юридических лиц. Для получения этого документа им нужно сдать экзамены на знание русского языка, истории России, а также основ законодательства РФ.

В этой связи актуальным становится вопрос о том,



как быстро и успешно подготовиться к экзамену по истории России. Используя данную книгу при подготовке и сдаче экзамена, иностранные граждане смогут в предельно сжатые сроки получить общие сведения об истории России. В ней в простой и доступной форме дан самый необходимый теоретический материал по нескольким историческим периодам, после чего предлагается выполнить тестовые задания для проверки полученных знаний и умений. Материал, представленный в издании, построен по хронологическому принципу, который включает в себя периоды с IX в. по начало XXI в. Предлагаемое вниманию трудовых мигрантов пособие предназначено как для аудиторной, так и для самостоятельной работы. Оно позволяет усвоить главные исторические события, а также новые понятия и термины.

Книга снабжена иллюстративным рядом по всему временному периоду, что является необходимым условием для прочного усвоения знаний по предмету и последующих ответов на поставленные вопросы тестовых заданий. Правильность всех ответов практической части пособия можно проверить, открыв соответствующую страницу книги.

В конце пособия для более глубокого освоения соответствующих исторических тем представлены хронология основных исторических событий, обязательных для запоминания, и имена наиболее известных политических и общественных деятелей. Отдельно выделены праздники современной России, которые необходимо знать иностранным гражданам.

Данная книга не является альтернативой учебникам для получения глубоких и прочных знаний, но служит пособием для успешной сдачи экзамена по истории России.

Пособие предназначено для тех категорий иностранных граждан, желающих получить разрешение на работу, разрешение на временное проживание и вид на жительство.

- **Пособие "Тестовый практикум по русскому языку для иностранных граждан"**

Данный практикум адресован иностранцам, изучающим русский язык с целью сдать экзамен по русскому языку как иностранному для получения разрешения на работу в России (базовый уровень для трудящихся-мигрантов). Практикум предназначен для проверки сформированности навыков и умений в разных видах речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование, говорение), а также грамматических и лексических навыков.

Тренировочные тесты, представленные в данном практикуме, могут быть использованы не только в процессе обучения с преподавателем, но и для самостоятельной подготовки к экзамену (все задания снабжены инструкциями и ключами).

Данный практикум имеет четкую структуру. Первый раздел включает в себя тренировочные тестовые материалы (Чтение. Письмо. Лексика. Грамматика. Аудирование. Говорение). Во втором разделе представлен образец экзаменационного блока на соискание сертификата государственного образца.



ТЕСТ ПО ИСТОРИИ РОССИИ
КАТЕГОРИЯ «ИНОСТРАННЫЕ РАБОТНИКИ»

Инструкция по выполнению теста

- **Время выполнения теста — 15 минут.**
- **Тест включает 10 заданий.**
- **При выполнении теста можно пользоваться словарем исторических терминов.**
- **Напишите ваше имя и фамилию, страну, дату тестирования на матрице.**

Выберите правильный вариант и отметьте нужную букву в матрице.
Например:
(А) Б В (А — правильный ответ)
Если вы ошиблись и хотите исправить ошибку, сделайте так:
(А) (Б) В (Б — ошибка, А — правильный вариант).



Задания 1–10. Выберите правильный ответ и отметьте нужную букву в матрице.

1. В конце IX – X веке на территории Восточной Европы было создано государство, которое называлось … .

А) Российская империя
Б) Древняя Русь
В) Золотая Орда

2. В России первый университет был открыт в 1755 году в … .

А) Санкт-Петербурге
Б) Казани
В) Москве

3. Великий русский полководец — это … .

А) А.В. Суворов
Б) М.В. Ломоносов
В) Д.И. Менделеев

4. А.С. Попов — это известный русский … .

А) писатель
Б) учёный
В) композитор

5. В начале XX века среди верующих в Российской империи большинство составляли … .

А) мусульмане
Б) иудеи
В) христиане

6. Великая Отечественная война закончилась поражением армии … .

А) Великобритании
Б) Германии
В) СССР

7. В апреле 1961 года первый в мире полёт в космос совершил … .

А) Ю.А. Гагарин
Б) С.П. Королёв
В) Г.К. Жуков

8. Б.Н. Ельцин был избран первым президентом России в … .

А) 1985
Б) 1991
В) 2000

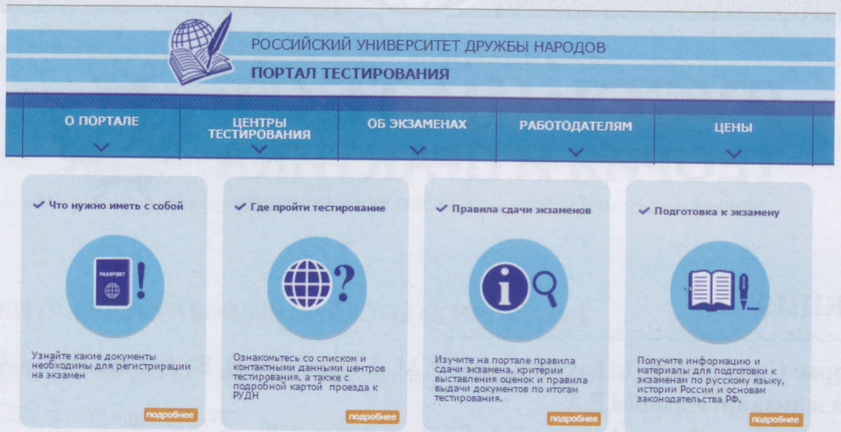
9. А.И. Солженицын — известный русский … .

А) композитор
Б) художник
В) писатель

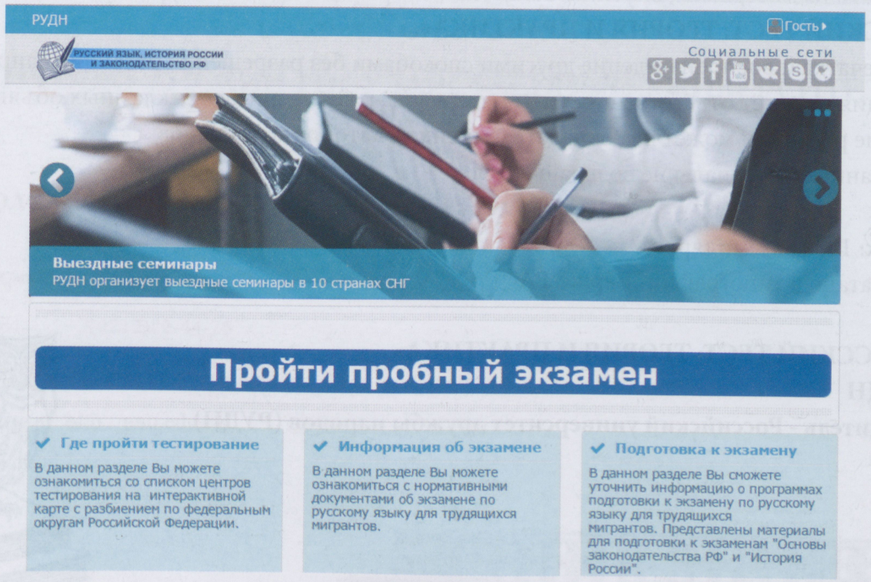
10. 12 июня в Российской Федерации отмечают государственный праздник … .

А) День России
Б) День Конституции
В) День народного единства

ПОРТАЛЫ ТЕСТИРОВАНИЯ



Портал: http://testmigr.ru/



Портал: http://rustest.sci.pfu.edu.ru/

РУССКИЙ ТЕСТ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

ЖУРНАЛ РОССИЙСКОГО ТЕСТОВОГО КОНСОРЦИУМА

РЕДАКЦИЯ

Редакторы: Синячкин В.П., Бахтикиреева У. М., Поморцева Н. В., Тряпельников А.В.
Верстка и дизайн: Иванова Е.А.
Компьютерная графика: Иванова Е.А., Тряпельников А.В.

Адрес редакции: 117198, ул. Миклухо-Маклая, д.6
Телефон: +7(495)434-66-41
E-mail: dpo@rudn.ru

Журнал **«РУССКИЙ ТЕСТ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА»** зарегистрирован в Роскомнадзоре.
Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ № ФС 77-57246 от 12.03.2014

Все права на материалы, опубликованные в номере, принадлежат журналу
«РУССКИЙ ТЕСТ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА».
Перепечатка и воспроизведение другими способами без разрешения редакции запрещена.
Редакция не несет ответственности за материалы, размещенные в рекламных объявлениях.
Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов.
Присланные материалы не возвращаются.

Тираж: 1000 экземпляров.
Отпечатано в типографии "**Верже-РА**"

© «РУССКИЙ ТЕСТ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА»
© РУДН

Учредитель - Российский университет дружбы народов (РУДН)

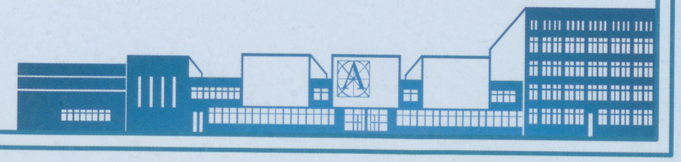
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА имени А.С.ПУШКИНА

- **ЦЕНТР ГОСУДАРСТВЕННОГО ТЕСТИРОВАНИЯ**

  Адрес: г. Москва, ул. Академика Волгина, д.6
  Тел.: +7(916)908-41-54
  E-mail: gostest-pushkin@yandex.ru

- **ЦЕНТР СЕРТИФИКАЦИОННОГО ТЕСТИРОВАНИЯ**

  Адрес: г. Москва, ул. Академика Волгина, д.6
  Тел.: +7(495)936-83-77
  Факс: +7(495)330-85-65
  E-mail: cct@pushkin.edu.ru



ТИХООКЕАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

- **ГОЛОВНОЙ ЦЕНТР ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН**

  Адрес: г. Хабаровск, ул. Тихоокеанская, 136, ауд. 126л (вход через левое крыло здания ТОГУ)
  Тел.: +7(4212)22-44-25
  E-mail: ct@pnu.edu.ru
  Сайт: http://pnu.edu.ru/



testcons.ru